

EFEMÉRIDES RENTERIANAS

Rafa Bandrés

2001

1 de junio.- Tuvo lugar en la Sala "Reina", organizado por el Real Automóvil Club y el departamento de educación del Ayuntamiento, una jornada dedicada a los escolares sobre educación vial.

Los concejales de EH dieron una rueda de prensa para criticar la gestión del equipo de gobierno con respecto al futuro centro comercial de Niessen.

La tamborrada infantil del Colegio del Sagrado Corazón recorrió las calles del centro de la Villa.

Tuvo lugar en los locales de Errenteria Musikal el "I Concurso de Cuerda", venciendo en la categoría de 7 a 12 años Alberto Moro, en la de 12 a 14 años Marta Sánchez, y en la de 14 a 25 años Jon Euken Jauregi.

El C.D. "Arrobi Berri" consiguió el ascenso a la categoría de primera juvenil, al vencer por 4 a 1 al C.D. "Mariño".

Del 1 al 15 de junio.- Exposición en la Casa "Xenpelar" a cargo de la pintora errenteriana Puri Lete.

Del 1 al 30 de junio.- Exposición en Galería "Gaspar", a cargo de los pintores Iñaki Epelde y José Luis Longarón, y del escultor Kolobika Jáuregui.

2 de junio.- Falleció en Oiartzun, a los 86 años, Marcela Garmendia Zumeta, viuda de Martxel Toledo, y madre de Antxon, Martxel y Jokin.

A los 56 años, falleció Joaquín Serrano Blanco, esposo de Dolores Valdés.

Encuentro de fútbol en Fandería entre "viejas glorias" del C.D. Touring. Posteriormente se celebró una misa en la Residencia de Ancianos en memoria de los jugadores fallecidos, así como una comida en el restaurante "Lintzirin".

Campeonato de Ajedrez de Gipuzkoa por equipos en la Sala "Reina", venciendo el equipo errenteriano de la Asociación de Fomento Cultural, siendo segundo el también errenteria-

no equipo de la sociedad Beraun Bera y tercero el donostiarra de Gros.

3 de junio.- Varios vecinos de Larzábal, convocados por su Asociación de Vecinos, procedieron, como otros años, a la limpieza del río Oiartzun.

La errenteriana Olatz Legorburu consiguió el primer premio en la "Copa Junior de Arte Floral" que se celebró en la localidad vizcaína de Zierbana. Olatz regenta una floristería en el barrio donostiarra de Amara.

Finales del campeonato de fútbol escolar organizado por la Asociación de Vecinos de Beraun. Los trofeos fueron entregados por el presidente de dicha Asociación, Patxi Morrondo Prieto, el alcalde Miguel Buen, los concejales Joaquín Acosta y Julia Hernández, el presidente del "Touring", Paco Arrillaga y el representante de la Diputación, Jantxo Villarreal.

Torneo individual de ajedrez en la Sala "Reina", venciendo el errenteriano Javier Domínguez, siendo segundo el donostiarra Iñigo Argandoña y tercero el también errenteriano José Antonio Agirretxe.

Del 4 al 8 de junio.- Exposición de los trabajos realizados por los socios de los ocho Clubs Municipales de Jubilados en la Sala "Xenpelar".

4 de junio.- Se dio a conocer que entre los deportistas vascos que han obtenido una beca del Plan "Ado" se encuentra nuestro vecino Mikel Odriozola.

La Mancomunidad de San Marcos inició una campaña de sensibilización entre los comercios, con respecto al reciclaje del cartón.

5 de junio.- Presentación del libro "Lucio, el anarquista irreductible", escrito por Bernard Thomas, en la sede de CGT sita en el barrio de Casas Nuevas. Estuvo presente el protagonista de dicha obra, Lucio Urtubia, nacido en 1931 en la localidad navarra de Cascante

Rueda de prensa a cargo de la Gestora Pro-Amnistía, haciendo un llamamiento a acudir a una manifestación en París "en apoyo a los presos vascos".

Falleció, a los 78 años, Paco Olaitz Etxeberria, esposo de Francisca Treku Lizarazu, jubilado de la empresa "Viuda e Hijos de José León Uranga" y padre de Patxi y Rosario.

A los 73 años, falleció en Gijón el fotógrafo errenteriano José Joaquín Zarranz García, esposo de Ramona Tolosa.

Tuvo lugar una reunión en los locales de la Asociación de Vecinos del Centro para tratar el tema de los ruidos. Estuvieron presentes, además de representantes de dicha entidad, miembros de las Asociaciones de Vecinos de Gabierrota y de Olibet-Casas Nuevas, así como el concejal de urbanismo Elías Maestro.

7 de junio.- Falleció, a los 73 años, Isolina Rua Giralde, esposa de Manuel González. A los 59 años, Juan Díaz Gómez, hermano de Dorotea y Modesta, Y a los 65 años, Ángel Iñigo Bravo, esposo de Felisa Cañamero Tello.

En el frontón Deportivo de Bilbao, la pareja palista formada por nuestro vecino Julen Bel-darrain y Urkia ganó por 39 a 36 tantos a la formada por Daniel y Rekalde.

"Urdin Irratia" emitió un programa radiofónico especial en conmemoración del vigésimo aniversario del fallecimiento del político y literato bergarés Telesforo Monzón.

8 de junio.- Comenzaron las fiestas del barrio de Alaberga, con la actuación de los payasos "Takolo, Pirritx eta Porrotx".

Se firmó el convenio laboral de Papresa, consiguiendo la jornada laboral de 35 horas semanales.

9 de junio.- Homenaje popular en la Residencia Municipal de Ancianos a su capellán Juan José Durán, con la asistencia del alcalde Miguel Buen y la delegada del área de servicios sociales Julia Hernández.

En el Instituto "Miguel Altuna" de Bergara tuvo lugar el campeonato de Euskadi por equipos de ajedrez, resultando en segundo y tercer lugar, respectivamente, los equipos errenterianos de "Beraun Bera" y "Fomento Cultural".

Se firmó en los *arkupes* del Ayuntamiento el convenio "Eskolatik kalera", dentro de la campaña organizada por "Lau Haizetara". Fueron 31 las asociaciones de Errenteria que firmaron este convenio referente a un programa de euskaldunización de las actividades extraescolares.

Cena de fin de temporada del C.D. "Touring" en el restaurante "Versalles", con la presencia del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino y del presidente del Patronato Municipal de Deportes, José Miguel Golmayo. También estuvieron presentes el ex-futbolista errenteriano Jesús Mari Zamora, Luis Mari Etxegaray (en representación del Real Unión), el entrenador del "Touring" Félix Esnaola y el director deportivo de la denominada "Pirámide del Touring", Joxan Larrain. No se encontraba presente, ya que se encontraba hospitalizado, el presidente del "Touring", Paco Arrillaga.

Dentro de las fiestas de Alaberga tuvo lugar la quema de una colección de fuegos artificiales.

"I Concurso de Piano", organizado por Errenteria Musikal, venciendo en la categoría de hasta 11 años, Irati Oleaga; en la de hasta 14 años, Nerea Eskisabel; y en la de hasta 16 años Soraia Rodríguez.

10 de junio.- Festival de judo infantil en el Polideportivo Municipal, organizado por la Federación Vasca de Judo y el Patronato Municipal de Deportes, animando esta fiesta las mascotas de la ONG "Mundo Animado".

"Ikastola Eguna" en las campas de Añabirtarte, organizado por la ikastola "Orereta".

Concierto en la Residencia Municipal de Ancianos a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Aitor Mitxelena.

Finalizaron las fiestas del barrio de Alaberga, con la actuación del mago "Txan", un cross popular contra la droga y chocolatada popular.

Regresaron de la localidad vizcaína de Arrigorriaga los componentes del coro "Oñárrri", que dirigidos por Imanol Elizasu Lasa consiguieron el segundo premio en el "Certamen de coros de voces blancas".

Se celebró en la campa de Listorreta la "Fiesta del Asado Gallego", organizada por la Casa de Galicia en Gipuzkoa. Durante esta jornada actuó el grupo de folklore "Trisquele".

A los 73 años, falleció José Luis Andueza Elorriaga, esposo de Mercedes Zabala.

El corredor del equipo ciclista errenteriano "Buesa-Laguntasuna", Alexander Hofman, consiguió un segundo puesto en la carrera "LXVII Gran Premio San Juan", celebrada en Eibar.

Del 11 al 18 de junio.- EHGAM de Oarsoaldea organizó dos proyecciones cinematográficas en la sede de "Mikelazulo Kultur Elkartea". El día 11 se proyectó la película "Mujer contra mujer". El siguiente día, "Los juncos salvajes". Asimismo tuvo lugar una charla el día 18 sobre "Manual de ebanistería: Cómo salir del armario".

11 de junio.- Al igual que en años anteriores, el Patronato Municipal de Deportes, en colaboración con la Diputación Foral de Gipuzkoa, puso en marcha la campaña "Uda", con diferentes modalidades: tenis y natación.

12 de junio.- Falleció, a los 84 años, Pepita San Sebastián Lujambio, viuda de Andrés Arrieta, y madre de Juan Mari y Edurne.

13 de junio.- Falleció, a los 74 años, Antonio Sedeño Guzmán, esposo de Carmen Gallardo Martín. Y a los 79 años, Joaquina Calvo Perea, viuda de Juan Rodríguez Jiménez.

La asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor" organizó una charla sobre el euro.

14 de junio.- La asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor" organizó una salida montañera a Guadalupe (Irún).

El portavoz socialista en las Juntas Generales de Gipuzkoa y alcalde de Errenteria, Miguel Buen, presentó una iniciativa para desbloquear la ingobernabilidad de dicha institución.

Fue puesto en libertad el periodista Pepe Rei, que fue detenido en Errenteria el pasado 18 de enero.

14 de junio.- La compañía de teatro "Ur", dirigida por Helena Pimenta, estrenó en el teatro "Principal" de Donostia la obra "Sigue la tormenta" de Enzo Cormann.

Comenzaron las fiestas de Gaztaño, con la actuación de los payasos "Takolo, Pirritx eta Porrotx".

Rueda de prensa en la Sociedad "Bi Errota" para presentar las "12 Horas de Balonmano", organizadas por la Asociación de Padres del Colegio del Sagrado Corazón. Estuvieron presentes el primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino, la delegada del área de educación y juventud M^a Mar Martínez y los representantes de dicha asociación Josetxo Ule y Ángel Blanco. En este campeonato participa-

rán equipos de Errenteria, Zaragoza, Pasai Donibane, Lezo y Vitoria.

En el frontón Deportivo de Bilbao, venció, por 40 a 32 tantos, la pareja formada por nuestro vecino Julen Beldarrain e Iriondo frente a la formada por Ziskar II y Garrido.

A los 72 años, falleció Herminia Romero Iglesias, esposa de Julio del Río.

15 de junio.- Dentro de las fiestas de Gaztaño se tributó un homenaje a Mikel Arrastía. También tuvo lugar la "bajada de la bruja Maritxu Moskorra", un concurso de tortilla de patatas y cine en la plaza.

Abrieron al público las piscinas municipales de Capuchinos.

Se inauguraron los nuevos locales de la Asociación de Cultura Musical, ubicados en el nuevo Centro Cultural "Villa de Errenteria". Este mismo día realizaron su asamblea anual, nombrándose como nuevos vocales a Beñat Arbeitz y a Itziar Giménez.

Falleció, a los 92 años, Dámaso Salaberria Aramburu, viudo de Pepita Alonso y hermano de Dolores y de Fermín. A los 93 años, Geneveva Romero Urra, viuda de Santiago López y actual esposa de Luis Trujillo. Y a los 50 años, en accidente laboral, Rafael Delgado Delgado, compañero de Paula Mateo y padre de Juan José y Maite.

Los alumnos del Taller Municipal de Teatro ofrecieron una muestra, como fin de curso, de sus trabajos en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria".

16 de junio.- Falleció en Madrid, a los 71 años, el errenteriano Eugenio Royo Erraquin, esposo de M^a Eugenia Orejas y ex-presidente nacional de las Juventudes Obreras Católicas.

Mercadillo solidario en la Plaza de la Diputación, organizado por la asociación juvenil Olaberri, con la colaboración del departamento de juventud del Ayuntamiento.

En el Polideportivo Municipal tuvo lugar la tradicional exhibición anual a cargo de los alumnos de los cursos de gimnasia rítmica.

Jornada de atletismo popular en el estadio de Beraun, organizada por el Club Atlético Rentería, en colaboración con el Patronato

Municipal de Deportes. Entregaron los trofeos el presidente de dicho Patronato, José Miguel Golmayo, y la delegada del área de educación y juventud M^a Mar Martínez.

"12 Horas de Balonmano" en el Colegio del Sagrado Corazón. Fueron homenajeados el ex-jugador Juanjo Uría, el ex-árbitro internacional Andrés González Berridi y el ex-entrenador Juanxo Villarreal. Los trofeos fueron entregados por el primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino, el presidente del Patronato Municipal de Deportes José Miguel Golmayo, y los concejales M^a Mar Martínez y Mikel Arretxe. Los encuentros fueron animados por la tamborrada infantil del colegio.

Comida de fin de temporada en el restaurante "Versalles" de los jugadores y técnicos del C.D. "Beti Ona". El trofeo a la regularidad recayó en Josetxo Blanco, el de máximo goleador en Juanillo y el de la furia en Fernando. Se realizó una mención especial por su dedicación al club para Miguel Jaurrieta.

Cena popular en el barrio de Gaztaño y posterior concierto de música, dentro de las fiestas de este barrio errenteriano.

17 de junio.- Chocolatada en las fiestas de Gaztaño, concurso de toca y bote, comida para los jubilados del barrio y tamborrada.

El equipo errenteriano de "Fomento Cultural" quedó en segundo lugar en el Torneo Internacional de Ajedrez por Equipos "Memorial Enrique Pineda", celebrado en el frontón Beoti-bar de Tolosa.

Los coros de Ordizia "Oroith" y "Oroith Txiki", dirigidos por Katrin Iturralde Uzuzkiza ofrecieron un magnífico concierto en la basílica de la Magdalena.

18 de junio.- Se abrió el plazo de inscripción de los socios semestrales del Patronato Municipal de Deportes.

Del 18 al 25 de junio.- Exposición en su sede social de Ondartxo de los trabajos realizados por las socias del centro de mujeres "Bidexka".

Del 18 al 22 de junio.- Exposición de fotografías submarinas en la Casa "Xenpelar", a cargo de los errenterianos Txomin Rivera y Tato Otegi, el pasaitarra Félix Aguado y el zarauzitarra Antxon Moya.

19 de junio.- Comenzó en el frontón municipal el "VII Memorial José Antonio Zuloaga" de pelota, organizado por las sociedades "Alkartasuna" y "Ondarra".

Falleció, a los 77 años, Andoni Olaizola Iburguren, esposo de Bixi Martínez Irazu y padre de Maite, Izaskun, Itziar y José Antonio. Y a los 51 años, Gumersindo Telleria Garín, esposo de M^a Lourdes Otaño Dorremoz.

20 de junio.- La asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor" organizó una salida mañanera a las minas de Arditurri.

Del 20 al 28 de junio.- Exposición en la Sala "Xenpelar" a cargo de los distintos cursos del Taller Municipal de Artes Plásticas "Xenpelar": restauración, pintura, cerámica, encuadernación, fotografía, talla de madera, decoración en vidrio, etc...

21 de junio.- Misa en la basílica de la Magdalena en recuerdo de los fallecidos de las calles María de Lezo y Magdalena.

Falleció en la localidad burgalesa de Lerma, a los 94 años, Quiteria Millán Calle, conocida como "la abuela de los bolillos"; a los 90 años, falleció en Tolosa el errenteriano Ricardo Ruiz Azcárate; y a los 38 años, Segundo Muñoz Salicio, esposo de Sofía Miranda.

Tensión en los funerales oficiados en la Iglesia de Agustinas por Gumersindo Tellería Garín, al estar presente su hijo Ander que se encuentra en la prisión de Martutene. Se produjeron diversos incidentes con la Ertzantza.

Representación en el Teatro Arriaga de Bilbao de la obra "Mendi Mendiyan", de José M^a Usandizaga, a cargo de la Orquesta Sinfónica de Bilbao y la Coral Andra Mari.

22 de junio.- El errenteriano Ángel Blanco Egoskozabal consiguió el primer premio en el "XVII Concurso de Carteles de Magdalenas", con su obra titulada "Zazpietan". El premio "Galería Gaspar" recayó en el oiartzuarra Igor San José, con su obra "Jaietako Berosatuna".

Comenzaron las fiestas en Galtzaraborda y Fandería. En Galtzaraborda con txupinazo, cabezudos, txaranga, sardinada popular y concursos de toca, bote y rana. Y en Fandería, con txupinazo, cabezudos, txaranga, teatro, actuación del coro donostiarra "Eskola" y verbena a cargo de la orquesta "Alboca".

Entrega de trofeos del "XI Rallye Fotográfico" organizado por la Asociación de Fomento Cultural. El premio concedido por la Autoridad Portuaria de Pasajes recayó en el irunés Ángel Hereza Madrid; el de mejor participante social en la errenteriana Ana Díaz. Los restantes premios fueron para el hondarribitarra Alonso Gómez Cebrián y para los errenterianos Sergio Laburu Jiménez y José Criado Lorenzo.

23 de junio.- Comenzó la "Semana de Galicia", organizada por el Ayuntamiento de Errenteria y la Casa de Galicia en Gipuzkoa. Durante todo el día se vendieron en la Alameda los productos típicos de esa región, actuando la Banda de Gaiteros y Danza del grupo "Trisquele" y el grupo de música folk "Bryganthia".

El grupo juvenil de Ereintza Dantza Taldea representó el tradicional *aurreku* de San Juan, siendo el *aurrekulari* Jon Maia y el *atzeskulari*, Nikol. El *aurreku* individual lo bailó Xabier Vesga.

Fin de fiestas en Gaztaño con guiñol, cantautores, *euskal jaia*, hoguera de San Juan, sardinada, toro de fuego y *descuelgue* de la bruja Maritxu Moskorra. También tuvo lugar un concurso de tortilla de patatas y una chorizada popular gracias a la gentileza de la carnicería "José Mari".

Cena en la parroquia de San José Obrero para recaudar fondos para una misión de Ecuador, donde ejercen su trabajo personas tan conocidas en Errenteria como Anselmo Arrieta, José Mari Garmendia y Juan Mari Bautista.

24 de junio.- Actuación del grupo "Trisquele" en la Alameda, dentro de la "Semana de Galicia".

Carrera de patines dentro de las fiestas de Fandería. Por la tarde tuvo lugar una chocolatada popular y baile con discoteca móvil.

"VI Romería Rociera" en San Marcos, organizada por la Asociación Cultural "Concha Rociera".

25 de junio.- Excursión a Briviesca de los socios y socias de la asociación de jubilados y pensionistas "Betí Bizkor".

A los 51 años, falleció Licinio Pájaro Zas, esposo de M^a Pilar Vadillo.

Homenaje en el cementerio de Alza al concejal errenteriano del PP, Manuel Zamarreño, asesinado en 1998.

El barman errenteriano Joni Porto, del pub "Stick", venció en el Trofeo de Coctelería "Vichy Catalán", celebrado en Barcelona.

27 de junio.- Llegaron a Errenteria 25 niños rumanos para pasar un mes con familias de la zona. Este proyecto fue organizado por la ONG "Rumanalde".

Charla en el Hogar del Jubilado de Olibet sobre "*el voluntariado de las personas mayores*", a cargo de responsables de la asociación "Nagusilan".

Homenaje al cineasta gallego Chano Piñeiro, dentro de los actos organizados con motivo de la Semana de Galicia. Se proyectó en la Sala Reina su película titulada "Mama-sunción".

Los representantes del Ayuntamiento de Errenteria en la Mancomunidad de San Marcos, M^a Ángeles Machín y Mikel Carcedo, ofrecieron una rueda de prensa para explicar la puesta en marcha de una campaña de sensibilización sobre la recogida selectiva de cartón en los comercios.

28 de junio.- El primer teniente de alcalde, Juan Carlos Merino, informó mediante una nota de prensa de la colocación de diversas jardineras en distintos puntos de nuestro municipio.

Rueda de prensa en el Alkartetxe, a cargo del presidente de EA Josetxo Fernández y de los concejales Mikel Carcedo (EA) y Mikel Arretxe (PNV) para explicar su propuesta de creación de un servicio municipal de información sobre la construcción de viviendas, tanto privadas como de protección oficial.

Se celebró una reunión en la Asociación de Vecinos "Oiarso" del Centro para tratar el tema del ruido.

Proyección de la película "Sempre Xonxa" y posterior coloquio dirigido por Jesús Castro Frade, dentro de la "XII Semana de Galicia en Errenteria".

El grupo de teatro "Ausardi", de la asociación de jubilados y pensionistas "Betí Bizkor", puso en escena en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria", la obra titulada "Mujeres", de Rafael Mendizabal, con el siguiente reparto: M^a Pilar Ezeiza, Agustina Huici, Félix Polo, Feli Vega, Irene Valle, Fermi Gabarain,

Amparo Blanco y Nelly Ballesteros, con la colaboración de Elvira Castelruiz.

Charla en el Batzoki sobre la situación política en Euskadi, a cargo de Gema González de Txabarri.

Falleció, a los 76 años, Sabina Zabala Zuzuarregui, viuda de Sebastián Lopetegui.

29 de junio.- Comida de fin de curso de la asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor". A la hora de los postres se tributó un merecido homenaje a M^a Pilar Ezeiza.

Comenzaron las fiestas de Larzábal, con txupinazo, cabezudos, concurso de tortilla de patatas y verbena a cargo del grupo "Números Rojos".

Finalizó la "XII Semana de Galicia", con una conferencia a cargo de Xosé Antonio Vila-boa, que presentó su libro "Retrincos de una casa con duende", en el que recoge la historia de los 70 años de la Casa de Galicia en Gipuzkoa.

A los 81 años, falleció, Sebastián Duarte Pino, esposo de Dolores Alcántara Sánchez.

La Gestora Pro-Amnistía tributó un homenaje a Mikel Arrastia, al cumplirse trece años desde su fallecimiento.

30 de junio.- A los 79 años falleció Cándida Marín García, esposa de José González.

Se dieron a conocer los premiados en el "XIV Madalen Sariak". En la primera categoría vencieron Irene García en prosa y Ekaitz Arto-la en poesía. En la segunda categoría: Eder Luceño en prosa y Iñigo Franquet en poesía.

También se informó del fallo del jurado el "V Jautarkol Olerki Saria", venciendo el errenteriano y colaborador en la revista "Lau Haizetara", Oier Gillan, siendo segundo Fernando Morillo.

Concursos de pintura y dibujo, campeonato relámpago de mus y partido de fútbol entre jóvenes y mayores, dentro de las fiestas del barrio de Larzábal. Por la noche tuvo lugar una verbena a cargo del grupo "Héctor y Oscar".

1 de julio.- 19 jóvenes de diferentes parroquias de Gipuzkoa partieron hacia Ecuador para participar en un campo de trabajo organizado por la "Plataforma Diocesana de Solidaridad". Entre ellos se encontraba el concejal de EA, Mikel Carcedo.

La pareja errenteriana formada por Julen Rodríguez e Itsane Gómez se proclamó vencedora del "Campeonato de Baile a lo Suelto" celebrado en las fiestas de Lasarte.

Finalizaron las fiestas de Larzábal, con diana, exposición de fotografías antiguas del barrio, misa por los difuntos del barrio, campeonato de toca y bote, lunch para los jubilados y una actuación infantil a cargo de "Martxel".

Representación, en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria", de la obra "Gugu-Txupete", a cargo del grupo teatral "Detritus Teatro". Esta representación fue organizada por EHGAM.

2 de julio.- Comenzaron las colonias y campamentos de verano, organizados por el departamento de educación y juventud del Ayuntamiento, con la participación de 524 chavales.

Ante el "III Erromeria Eguna", comenzaron las clases de baile en la sede de "Ereintza Elkartea".

Falleció, a los 66 años, Emeteria Martín Centeno, esposa de José Sandalio Viana Etxebeste y hermana de Juan. A los 67 años, Vidal Morán Puertas, esposo de Carmen Sánchez Montero. A los 91 años, Serafina Múgica Lizaralde, viuda de Ignacio Mendizabal Artola y madre de Maite. Y, en Madrid, a los 70 años, M^a Carmen Baltanás Chapartegui, locutora de Radio San Sebastián hasta los años 87-88.

Manifestación bajo el lema "Presoak herri-
ra", convocada por el sindicato LAB.

Del 2 al 18 de julio.- Exposición en "Galería Gaspar" bajo el lema "Allegro na non tropes", a cargo de la errenteriana Idurre Ugalde Olaskoaga.

4 de julio.- Falleció, a los 77 años, Teodoro Iglesias Aguado, esposo de Emiliana Díez Benito y padre de Lourdes y Pedro.

Rueda de prensa en el Centro "Koldo Mitxelena" de Donostia para presentar el "III Erromeria Eguna" organizado por "Ereintza Elkartea".

Asamblea del C.D. "Touring", con unos 35 asistentes, donde se dio a conocer el estado de cuentas (con un superávit de 1.025.000 ptas.), presentándose los nueve equipos que, dentro de la denominada "Pirámide del Touring" jugarán la próxima temporada.

5 de julio.- Rueda de prensa a cargo del alcalde Miguel Buen, el primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino y el delegado de urbanismo Elías Maestro para realizar un balance sobre los dos años del equipo de gobierno municipal formado por el PSE-EE e IU-EB.

Falleció, a los 40 años, José Peñalba Arruti, esposo de Jaque. Y a los 77 años, Josefa Beldarrain Otamendi, viuda de Manuel Etxeberria.

Fue puesta en libertad, bajo fianza, la presa errenteriana Olatz Galarraga, que fue detenida por la Guardia Civil el pasado 24 de febrero, siendo recibida por la tarde en la esquina de Quiroga.

El coro de la Asociación Gastronómica Gipuzkoana, dirigido por el errenteriano Sergio Zapiain, actuó en la localidad francesa de Brioux.

El IMSERSO, junto con la Diputación Foral de Gipuzkoa y la ONCE firmaron un convenio de colaboración para la eliminación de barreras arquitectónicas en diversos municipios, entre ellos Errenteria.

Un centenar de voluntarios partieron desde el aeropuerto de Loiu hacia 18 países sudamericanos para realizar diversos trabajos sociales, entre ellos se encontraba la errenteriana Elena Graña que se dirigía hacia Colombia.

6 de julio.- Fue inaugurada la nueva peluquería "Kanttalen" en la calle Xenpelar, regentada por Miren Garmendia.

7 de julio.- A los 72 años, falleció Josefa Martínez Bengoetxea, viuda de Imanol Ibarretxe Madariaga, hermana de Milagros, de la casa "Borda-Zar" del barrio de Gaztaño.

Torneo de ajedrez en Zumárraga, quedando en segundo lugar el errenteriano Txus Agirretxe.

8 de julio.- Falleció, a los 73 años en Irún, el errenteriano Juan Rioseco Garmendia, esposo de Dory Fariñas Fernández, jubilado de Papresa y destacado miembro de las JOC.

El C.D. "Betí Ona" recibió el premio a la deportividad, otorgado por la Federación Gipuzkoana de Fútbol.

9 de julio.- A los 80 años, falleció José Alejo Elena, viudo de Candela Alfonso Gaba-

rrero. Y a los 76 años, Angelita Burugain Goikoetxea, esposa de Juan Cruz Munarriz.

La Selección Vasca masculina de balonmano se concentró desde este día en el Colegio de La Salle de Donostia para preparar una gira por tierras argentinas. Esta selección está siendo entrenada por el errenteriano José Ignacio Altube.

10 de julio.- Falleció en el barrio donostiarra de Herrera, Fernando Ayala Angulo, esposo de Sara García y padre de Anabel y Fernando. Y a los 58 años, Salvador Oizartzabal Ugartemendia, esposo de Coro Lapeyra Garmendia.

El alcalde Miguel Buen, junto con la delegada de cultura M^a Ángeles Machín y el archivero municipal Juan Carlos Jiménez de Aberasturi, presentaron en rueda de prensa la exposición de fotografías antiguas que tendrá lugar durante las fiestas de Magdalenas en la Casa "Xenpelar".

También en rueda de prensa el primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino, la delegada del área de educación y juventud M^a Mar Martínez y la presidenta de la asociación juvenil "Alaia", Maribel Boubeta, presentaron otra exposición que bajo el lema "Bichitos" se ubicará en los locales de "Alaia", en el antiguo matadero municipal de Ondarotxo.

11 de julio.- La Junta de Portavoces, con la ausencia del portavoz de EH, condenaron el asesinato en Madrid del policía nacional Luis Ortiz de la Rosa.

12 de julio.- A los 73 años, falleció el músico de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, Nemesio Babón de la Serna, esposo de Sara Escudero y padre de Satur, Ángel, Juan Luis y Txema.

En accidente de tráfico, a los 61 años, falleció José Manuel Zabala Urdangarin, empleado de "Hornos Salva", quedando en estado grave su esposa M^a Jesús Urkizu Larre. José Manuel era padre de Luis Mari y de Cristina, administrativa del Conservatorio Municipal "Errenteria Musikal".

Rueda de prensa a cargo del alcalde Miguel Buen, el primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino, la delegada del área de cultu-

ra M^a Ángeles Machín y el archivero municipal Juan Carlos Jiménez de Aberasturi para presentar la página web oficial del Ayuntamiento: www.errenteria.net.

La Selección Vasca de balonmano, entrenada por el errenteriano José Ignacio Altube, se impuso en su primer partido en Argentina al equipo "Estudiantes de la Plata" por 13 goles frente a 9.

13 de julio.- A los 83 años, falleció Josefa Ayestaran Goenaga, esposa de Luis Zabala López. Y a los 75, Graciana Olaziregi Ibarburu, esposa de Fernando Erkizia.

Tras la encartelada semanal organizada por "Senideak" se tributó un homenaje a la expresa errenteriana Olatz Galarraga.

En la Iglesia de los Padres Capuchinos tuvo lugar la interpretación del "Stabat Mater" de Rossini con un atrevido montaje en el que participaron el Coro "Ametsa" de Irún, la Orquesta "Artekin", el tenor Mikeldi Atxalandabaso, la soprano errenteriana María Mendizabal, la mezzosoprano Ainhoa López, el tenor italiano Davide Diamantini, el bajo Joxan Matxain y el pintor errenteriano Xabier Obeso.

Rueda de prensa a cargo del primer teniente de alcalde, Juan Carlos Merino y la delegada del área de cultura, M^a Ángeles Machín, para presentar el programa de fiestas de Magdalenas.

Varios encapuchados quemaron las oficinas de Correos y los cajeros automáticos de Kutxa y Caja Rural, en la calle Xenpelar. Este atentado fue condenado, mediante una nota de prensa, por el alcalde Miguel Buen.

14 de julio.- Durante todo el día tuvo lugar el "III Erromeria Eguna", organizado por "Ereintza Dantza Taldea", con la colaboración de "Gipuzkoako Euskal Dantzarien Biltzarra", y el patrocinio del Ayuntamiento de Errenteria, Kutxa, Diputación Foral, Papresa, Radio Euskadi y ETB.

Tuvo lugar un accidente laboral en la calle Viteri, resultando herido grave un hombre de unos 30 años.

El alcalde Miguel Buen condenó, mediante una nota de prensa, el asesinato, esta misma mañana en Leiza, del concejal de UPN, José Javier Múgica Astibia.

En la sede de la Asociación de Vecinos "Gure Leku" de Galtzaraborda tuvo lugar el "Bertso Afaria-III Txantxangorri Saria", organizado por "Lau Haizetara", con la participación de ocho *bertsolaris*: Aginaga, Ansa, Albistur, J. Oiartzabal, Mujika, A. Oiartzabal, Etxeberria y Zelaia.

Finales del "V Torneo de Fútbol-A patadas contra el paro", en el frontón de Pontika.

La errenteriana Itziar Lesaka consiguió el galardón especial a la mejor joven promesa en la "VI Edición del Concurso Luis Mariano de canto", celebrado en el Teatro "Amaia" de Irún.

14 y 15 de julio.- Actuaciones del coro errenteriano "Landarbaso" en La Rioja, invitado por la Casa de La Rioja en San Sebastián. El primer día actuaron en Tricios y el segundo en Casalarreina.

Durante estos dos días tuvo lugar, en las cuevas de Landarbaso, el "XI Campeonato de Europa de Tiro con propulsor y arco prehistórico", organizado por "Aitzbitarteko Lagunak".

15 de julio.- Pregón pre-Magdalenas en la Alameda de Gamón, organizado por "Ereintza Elkarte", con la actuación del grupo de dantzaris de esta sociedad, estando al frente del mismo Jon Maia y la inesperada presencia de los gigantes errenterianos, animados por Miguel Erki y David García. Actuó, también, la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigidos por Aitor Mitxelena.

Concentración del Grupo por la Paz en protesta por el asesinato de un concejal de UPN de Leiza y de un ertzaina en Leaburu.

Falleció en Donostia, a los 92 años, Josefa Mitxelena Tolosa, viuda de Manuel Aramendi.

16 de julio.- La Junta de Portavoces del Ayuntamiento de Errenteria, con la ausencia del portavoz de EH, condenó el asesinato de un concejal de UPN y de un agente de la Ertzaintza, convocándose una concentración para ese mismo día en la Herriko Plaza.

Rueda de prensa para presentar una nueva edición de esta revista *Oarso*. En ella estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen, la delegada del área de cultura M^a Ángeles Machín, el archivero municipal Juan Carlos Jiménez de Aberasturi, y los miembros del Comité de Redacción, Juan Miguel Lacunza, Joxan Arbeiz, Antxon Obeso y Esteban Los Santos.

La delegada del área de educación y juventud confirmó, mediante una nota en la prensa, la organización de una ludoteca municipal durante las Magdalenas para los hijos de los feriantes, tal y como ya lo había anunciado el primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino en la última sesión plenaria.

17 de julio.- Falleció, a los 94 años, José Martínez Latasa, esposo de Dolores Ávila Hernández.

18 de julio.- Inauguración oficial de una exposición sobre personas de Errenteria en la Casa "Xenpelar", organizada por el Ayuntamiento de Errenteria.

Falleció, a los 69 años, Roberto Salaberria Berregi, esposo de M^a Ángeles Leinana. Y a los 86 años, Emilio Sarasola Lasa, esposo de M^a Luisa Martiarena Cendoya.

La Selección Vasca de Balonmano, de la que es seleccionador el errenteriano José Ignacio Altube, venció por 26 a 24 a la Selección Senior de Argentina, en el Torneo Internacional que se disputaba en Buenos Aires.

19 de julio.- Concierto en la basílica de la Magdalena a cargo de los coros "Landarba-

so" y "Maialen", dirigidos respectivamente por Iñaki Tolaretxipi y Nekane Lasarte.

Por acuerdo de la asamblea de "Lau Hai-zetara" se nombró socio honorífico de esta entidad a Xabier Olaskoaga Lasa.

Los concejales de EH dieron a conocer, mediante rueda de prensa, los contenidos del último número del boletín "Oreretako Eginez".

20 de julio.- "Degustación gastronómica solidaria" en la Plaza de los Fueros, dentro de la "Semana de acción global por la abolición de la deuda externa", organizada por las asociaciones "Munduan Elkarlanean" y "Adiskideak", con la colaboración del Ayuntamiento.

A los 88 años falleció M^a Luz Herrero Vegas, viuda de Fermín Sanz Pérez.

Encartelada organizada por "Senideak", colocándose a su paso diversas pancartas con el lema "Independentzia".

Festival organizado por AEK como inauguración de la *txozna* que estará abierta durante las fiestas de Magdalenas.

21 de julio.- Comienzan las fiestas de Magdalenas, con el tradicional *txupinazo*, lanzado este año por los homenajeados (el capellán de



Coro "Maialen".

la Residencia Municipal de Ancianos, Juan José Durán y los representantes de la ikastola Langaitz, M^a José Pumar, Onintza Fradique y Arantza Pérez). Seguidamente la Banda de la Asociación de Cultura Musical interpretó el popular pasodoble "El Centenario". La tradicional Salve, txarangas, y por la noche la tamborrada organizada por la Asociación de Vecinos "Arditurri" de Alaberga, una "disco-móvil" en la Alameda, *zezen-suzko*, y en el Polideportivo Municipal actuación del grupo "Los Secretos", para finalizar con una chocolatada en la Herriko Plaza organizada por "Atlas" y juegos en la zona de las *txoznas* (en la Plaza *lehendakari Agirre*).

Como curiosidad, por la mañana se asó una ternera de 150 kilos en la entrada al Mercado de Abastos, siendo repartida entre los vecinos que se acercaban, al precio de 150 pesetas el pincho, con vaso de sidra o de vino incluido.

22 de julio.- Por la mañana, diana, encierro, *sokamuturra* y concierto en la Plaza de los Fueros a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Aitor Mitxelena. La Corporación Municipal asistió a la procesión y posterior misa en la Parroquia de la Asunción. Al mediodía se procedió, en la Sala Capitular, a la entrega de premios del "Madelen Sariak", "V Jautarkol Saria" y "XIII Concurso de Carteles de Magdalenas". Asimismo se homenajeó a la ikastola "Langaitz" y al sacerdote Juan José Durán.

Tuvo lugar en la Plaza Koldo Mitxelena una concentración de gigantes, organizada por "Landare Elkartea" y en las canteras de Artxipi, organizada por el Club "Albatros", una exhibición de aviones teledirigidos.

Por la tarde, destacamos las finales de pelota del "VII Memorial José Antonio Zuloaga", organizado por las sociedades "Alkartasuna" y "Ondarra", resultando campeones en juveniles Iriarte y Garmendia, en promesas Mendizábal y Gurrutxaga, y en aficionados Domínguez y Báez.

Estas mismas sociedades organizaron en la *burrería*, junto al Mercado, el "XIII Gran Premio de Toka-Santa María Magdalena", resultando vencedor Eduardo Álvarez, y segundo Fernando Costa.

También por la tarde, salieron las tamborradas infantiles de Alaberga, Beraun y Telleri. En la Plaza de la Diputación tuvo lugar una exhibición de bailes, a cargo de la asociación "Concha Rociera".

Por la noche, verbena a cargo del grupo "Egan" en la Alameda, música *camp* en la Plaza de los Fueros y primera colección de fuegos artificiales, lanzados por "Pirotecnia Caballer".

23 de julio.- Como todas las mañanas de Magdalena, tuvieron lugar los encierros, *sokamuturra* y diana.



Homenaje a los matrimonios que cumplían las bodas de oro.

Hoy era el "Día del jubilado", con misa en la Iglesia de la Asunción, homenaje a los jubilados del Ayuntamiento y a los matrimonios que cumplían sus bodas de oro.

En la prueba de arrastre de piedra "XXIII Gran Premio Santa María Magdalena", organizada por las sociedades "Alkartasuna" y "Ondarra", fue el vencedor absoluto la pareja de bueyes de Illarreta.

En el frontón municipal tuvieron lugar las finales de pelota a pala del "Memorial Joaquín Etxeberria", organizado por la sociedad "Landare", venciendo en la modalidad pala-cuero la pareja formada por Múgica y García; y en pala corta la formada por García y Etxeberria.

La sociedad "Batasuna" de Iztietia se proclamó vencedora del "XXII Concurso Gastronómico Inter-sociedades de bacalao al pil-pil".

Falleció, a los 57 años, M^a Pilar Martins Portoles, esposa de Juan M^a Gijalba Álvarez.

La Guardia Civil detuvo a un joven de Errenteria en un control instalado en Gabierrota.

24 de julio.- En el "XXXV Campeonato de Baile a lo suelto", organizado por "Ereintza Elkar-tea", se proclamó vencedora la pareja de Bergara formada por Alex Torre y Josune Fernández.

Homenaje en la Sala Capitular del Ayuntamiento a los trabajadores municipales que cumplían 25 años de servicio.

Agentes de la Ertzaintza y de la Policía Local aparecieron en la Alameda al recibir una llamada telefónica avisando de la colocación de una bomba.

El grupo de teatro de "Ereintza" representó en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria la obra titulada "Ernesto izatearen garrantzia", de Oscar Wilde. Y en la calle Viteri se representó la obra "La avería", por el grupo de teatro "Trapu Zaharra".

Por la noche se quemó la segunda colección de fuegos artificiales por "Pirotecnia Zagozana".

A las 12 de la noche tuvo lugar una manifestación en protesta por la muerte en Torrevieja (Alicante) de la militante de ETA, Olaia Castresana.

El ex-consejero de educación del Gobierno Vasco, el errenteriano Iñaxio Oliveri, fue nombrado rector de la Universidad de Mondragón.

25 de julio.- Último día de Magdalenas, con encierro, *sokamuturra* y embolados.

En la Sala "Reina" tuvo lugar el "XI Torneo Internacional de Ajedrez", organizado por "Fomento Cultural", venciendo el equipo de Añorga.

La patrona, Santa María Magdalena, fue conducida desde la iglesia de la Asunción a la ermita de la Magdalena.



Fotografía: Jesus Hospitaleir



Fotografía: Jesus Hospitaleir



Fotografía: Jesus Hospitater

Trikitrixas en la Plaza de los Fueros, organizadas por "Lau Haizetara".

"Tirada al pichón", organizada por la Sociedad de Caza y Pesca "Txepetxa", venciendo José López, y "Tirada con carabina", donde resultó campeón en la categoría de 7 a 11 años Igor Andueza; en la de 12 a 14 años Unai Andueza, y en cadetes Mikel Miralles.

Manifestación por la tarde en protesta por la muerte de la miembro de ETA Olaia Castresana y homenaje en el cementerio de Zentolen al refugiado Félix Sarriegi Mujika, fallecido en Bayona.

Concentración en la Alameda, organizada por el Grupo por la Paz, en recuerdo a Olaia Castresana.

Finalizaron las Magdalenas con un concierto en la Alameda, a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical.

26 de julio.- Nueva manifestación en protesta por la muerte de Olaia Castresana.

Falleció, a los 87 años, Joaquín Aguirre Azurmendi, viudo de María Retegui y padre de Manuel.

Cuarenta alumnos del colegio "Don Bosco" recibieron sus correspondientes diplomas al finalizar un curso especial de automoción, diseñado por la empresa "Audi España".

27 de julio.- Falleció, a los 82 años, Teófilo Moreno Márquez, esposo de Ángeles Ladigales Arrieta; y a los 91 años, Isabel Busseto Goikoetxea, hermana de María, Antonia y Lucía.

Encartelada contra la globalización, organizada por los colectivos "Munduan Elkarlanean" y "Hemen eta Munduan".

28 de julio.- Llegó al tanatorio de Zentolen el cuerpo de la militante de ETA Olaia Castresana, siendo homenajeada por vecinos de Erreterria y por miembros de la Mesa Nacional de Euskal Herritarrok.

29 de julio.- Concentración del "Grupo por la Paz" en protesta por el asesinato en Madrid del militar Justo Oreja.

30 de julio.- A los 56 años, falleció Martín Muñoz Azkona, ex-jubilado de "Papresa". Y a los 53 años, en Lezo, el erreteriano Pedro Aizkorreta Aizpuru "Txirrita", esposo de M^a Luisa y padre de Lourdes, Idoia y Garbiñe.

31 de julio.- Falleció, a los 78 años, Matilde Esclarín Lain, viuda de Fermín Ansorena, madre de José María y hermana de Florencia.

Presentación en el campo de fútbol de Fandera de la plantilla para la temporada 2001-2002 del C.D. "Touring".

Concierto de San Ignacio en la Plaza de los Fueros, a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Aitor Mitxelena.

Unos encapuchados incendiaron un autobús de la empresa "Heribus" en la Avenida de Navarra. Este atentado fue condenado por el alcalde en funciones Juan Carlos Merino.

1 de agosto.- A los 70 años, falleció Ramón Etxebeste Muxika, esposo de Maite Maudes.

Del 1 al 31 de agosto.- Exposición en Galería "Gaspar" del fotógrafo legazpiarra Gorka Salmerón.

2 de agosto.- Entrevista en Radio Euskadi al errenteriano Oier Gillan, que contó sus aventuras en Senegal.

3 de agosto.- Rueda de prensa en el Ayuntamiento para presentar la "I Clásica Ciclista – Txente García", con la presencia del alcalde en funciones Juan Carlos Merino, la delegada de juventud M^a Mar Martínez, y los organizadores Joni Porto y Alberto Monroy.

4 de agosto.- Falleció, a los 71 años, Rufino Echeverría Génova, esposo de Isabel García.

5 de agosto.- "I Clásica Ciclista–Txente García", venciendo el hondarribitarra Juan Carlos Delgado.

A los 88 años falleció Petra Martínez Mate, hermana de Rosario, M^a Francisca, M^a Cristina, Maximiliano, Sabina y Guadalupe. A los 67 años, M^a Carmen Macía Aya, viuda de José Durais. Y a los 92 años, María de Pedro Gómez, viuda de Nicolás Ortega de Frutos.

El coro "Orereta" participó en la inauguración de la "LXII Quincena Musical Donostiarra", bajo la dirección del pasaitarra Imanol Elizasu.

8 de agosto.- Falleció, a los 63 años, Luis Arbelaiz Mitxelena, esposo de M^a Carmen Pikabea y hermano de Joxan, Joxe Mari, Miguel, M^a Luisa y Ana Mari.

9 de agosto.- A los 69 años, falleció Martín Gastesi Ariztegi, esposo de Miren Hualde Zozaya y hermano de Paquita.

10 de agosto.- Concentración organizada por la organización juvenil "Segi" junto a la antigua Alhóndiga municipal.

Fue traído a nuestra Villa, para el entierro de su padre, el preso errenteriano Kepa Etxeberria Sagarzazu. "Senideak" denunció el hecho que que solamente le dejaron estar dos horas con su compañera y con su hija recién nacida.

11 de agosto.- El marchista errenteriano Mikel Odriozola participó en el campeonato del mundo de atletismo que tuvo lugar en la ciudad canadiense de Edmonton.

14 de agosto.- Falleció, a los 59 años, José Mari Agirreburualde Etxebeste, esposo de Kontxi Artetxe Ayestaran y gran promotor del balonmano errenteriano. A los 75 años, Ignacio María Borges Iruretagoyena, esposo de Carmen Viteri y ex-trabajador de "Pekín". Y a los 74 años, Anastasia Martínez Díez, esposa de Constantino Rodríguez Taza, que regentaron el bar "Riojano" de Casas Nuevas.

El equipo del "Café Orereta" se proclamó vencedor del "XV Campeonato de Fútbol de Iztia".

16 de agosto.- Los solistas errenterianos Ricardo Salaverría y Joxan Matxain participaron en la representación de la ópera "Rigoleto" en el auditorio del "Kurssal", dentro de la "Quincena Musical Donostiarra".

17 de agosto.- La mezzosoprano errenteriana Maite Arruabarrena participó en la "Quincena Musical Donostiarra", en un concierto con motivo de los 500 años de presencia franciscana en Aránzazu.

El C.D. "Beti Ona" se proclamó vencedor en el partido de pre-temporada jugado contra el "Elgoibar" en el campo de fútbol de Beraun.

Inauguración de los nuevos locales de la Coral "Andra Mari" en el nuevo Centro Cívico Oarso.

18 de agosto.- A los 64 años, falleció Manuel Rey López, esposo de Nieves Ramallo, y en Alemania, a los 71 años, el errenteriano Pedro Gaztelumendi Zabaleta, hermano de Manuel y María José.

19 de agosto.- Final de la "Semana Grande" donostiarra, con una concentración de gigantes y cabezudos. Los gigantes de Oiartzun fueron portados por los errenterianos Miguel Erkis y Joseba Badiola.

Del 20 al 31 de agosto.- Nueva edición de la ludoteca de verano, actividad organizada por el departamento de educación y juventud del Ayuntamiento de Errenteria.

20 de agosto.- La mezzosoprano errenteriana Itziar Lesaka participó en el ciclo "Música del siglo XX", dentro de la "Quincena Musical Donostiarra".

A los 43 años falleció, en accidente laboral en Ordizia, Luis Vilariño Pereiro.

21 de agosto.- Falleció, a los 82 años, Felicitas Ruiz Peña, viuda de José Balda Satrustegui. Y a los 78 años, Celestina Boticario Sierra, viuda de Miguel Zapirain y hermana de Marcelino, José, Dionisio, Andrés y Juan.

Dio comienzo el "XXIII Torneo Triangular – Villa de Errenteria", organizado por el C.D. "Touring", venciendo el "Pasajes" por cuatro goles a uno al "Touring".

22 de agosto.- Concentración frente al Ayuntamiento en protesta por el atentado cometido en Donostia y que produjo heridas muy graves al niño Jokin Galarraga y la muerte a su abuela María Eraunzetamurgil.

Falleció, a los 28 años, Juan Luis Rey Loiri, hijo de Magin y Marga, y hermano de Marga y Pedro.

23 de agosto.- Segundo encuentro del "Torneo Triangular de Fútbol", venciendo nuevamente el "Pasajes" por tres goles a uno, esta vez ante el irunés "Real Unión".

24 de agosto.- La pareja formada por Francisco Etxebeste y Miren Mendarte celebraron sus bodas de oro matrimoniales.

Fue incendiada en la calle Juan Olazábal una furgoneta de Telefónica.

A los 69 años, falleció en Irún el errenteriano Ignacio Arretxe Mendizabal, esposo de Ramoni Zubeldia y padre de Iñaki y Leire.

25 de agosto.- Falleció, a los 62 años, José Manuel Pascual Iriberry, esposo de Luisa Elustondo.

Tercer y último encuentro del "Torneo Triangular de Fútbol", venciendo el "Real Unión" por tres goles a cero al "Touring". Se proclamó vencedor de este torneo el equipo del "Real Unión", segundo el "Pasajes" y tercero el "Touring".

26 de agosto.- Falleció Margarita Ariztegi Iribarren, viuda de Santiago Ariztegi Telletxea. A los 87 años, Matías García Jiménez, viudo de Consuelo Virumbrales, padre de José Antonio e Itziar, y socio de "Gau Txori". Y a los 41 años, Jon Mirasolain Soraluze, esposo de Guadalupe Fernández Rekarte y hermano de Arantxa.

27 de agosto.- A los 77 años, falleció Sebastiana Berasarte Arsuaga, viuda de Félix Adurriaga Salaberria. Y a los 92 años, en Lezo, Valeriana González Díaz, viuda de Basilio Porres.

28 de agosto.- Los errenterianos Jon Etxabe, Joxan Matxain y Ricardo Salaberria actuaron en la última jornada de la "Quincena Musical Donostiarra".

El sindicato LAB denunció el despido de 30 trabajadores de la empresa "ABB Medición S.A." (antiguamente "Iberconta").

30 de agosto.- Sardinada en la campa de Larzábal, organizada por el Club de Jubilados "Laguntasuna" de Gabierrota.

31 de agosto.- Falleció, a los 72 años, Antonio Ruiz Albisu, hermano de Rosa, Pilar y Ana Mari.



Antonio Ruiz.

1 de septiembre.- A los 72 años falleció Patxi Galdós Lasagabaster, esposo de Arantza Erriondo Erzibengoa, y padre de Sebas y Arantza.

La mezzosoprano errenteriana Maite Arruabarrena, junto con la Coral Andra Mari y la Orquesta Sinfónica de Tenerife, interpretaron el "Réquiem" de Mozart en el auditorio del Kursaal, dentro de la "Quincena Musical Donostiarra".

Inauguración en Galería "Gaspar" de una exposición a cargo de los escultores errenterianos Jon Etxebeste y José Zugasti, junto con la rumana Diana Voutchkova.

2 de septiembre.- Excursión de los veteranos del Grupo de Montaña "Urdaburu" al monte Arburu, situado en Álava.

La Banda Municipal de Txistularis y los gigantes y cabezudos errenterianos participaron en las fiestas patronales de la localidad navarra de Berriozar.

Homenaje a cargo de las organizaciones "Senideak", "Gurasoak" y "Gestora Pro-Amnistía" a Rafa Etxebeste e Ibón Zabala, ambos fallecidos hace años.

3 de septiembre.- Se oficiaron en Donostia los funerales de la joven Cristina Danguerressar Zuloaga, hija de Juan José y de la errenteriana Rita.

Falleció, a los 63 años, Sebastián Garmendia Bengoetxea, esposo de Pepi Romero Infante. Y a los 68 años, en Medina del Campo (Valladolid), el errenteriano Aniano Lázaro Hernández, miembro de la Asociación de Vecinos de Beraun y de la Sociedad "Beraun Bera".

Del 3 al 15 de septiembre.- Exposición de las fotografías presentadas al "V Concurso de Fotografía-Errenkoalde".

4 de septiembre.- Se cortó la circulación de vehículos en la Avenida de Navarra, desde

la rotonda del frontón hasta el puente del Panier, en dirección Irún-Donostia, hasta que finalicen las obras en dicho tramo.

A los 64 años, falleció Ángel Murua Quintana, esposo de Felisa Etxepare Agesta. Y en Hondarribia, donde vivía, a los 71 años, el errenteriano y veterinario Jesús Etxebeste Larrarte, esposo de Guadalupe Yarza Mitxelena.

Finalizó el plazo de matriculación en el Centro de Iniciación Profesional de Errenteria.

El Fondo Formación de nuestra Villa anunció el inicio de los próximos cursos de mantenimiento electromecánico y de mantenimiento de automatismo.



Veteranos de "Urdaburu" en el monte Arburu (Álava).

Fotografía: Jesús Hospitaleir

5 de septiembre.- Se inicia un nuevo curso en las ludotecas municipales, tal como lo anunciaron en rueda de prensa el alcalde Miguel Buen, la concejala de Juventud, M^a Mar Martínez, y los responsables de la empresa "Ekin", Alberto Monroy y M^a Cruz Díaz de Isla.

6 de septiembre.- En rueda de prensa ofrecida por el alcalde Miguel Buen, la concejala de juventud, M^a Mar Martínez, el responsable de los locales de jóvenes Alberto Monroy y el tesorero de la Asociación de Vecinos de Beraun, José Astorga, se dio a conocer el programa de las fiestas de este barrio errenteriano.

Inauguración del nuevo puente de Fanderría, que une este barrio con el de Larzábal. En este acto estuvieron presentes el alcalde



Fotografía: Jesus Hospitaleer

Miguel Buen, el delegado para Gipuzkoa y Navarra de la empresa constructora "Gesai", José M^a Aguirre, y concejales de nuestro Ayuntamiento.

A los 83 años, falleció, M^a Ángeles Ruano Morán, viuda de Antonio Torres Martín.

7 de septiembre.- El delegado del área de tráfico, José Miguel Golmayo, hizo público un escrito sobre "La ciudad sin mi coche", ante la celebración el día 21 de este mes del "Día sin coche".

Apertura del nuevo curso del Taller Municipal de Artes Plásticas "Xenpelar".

El alcalde Miguel Buen anunció la creación de una nueva Escuela-Taller para realizar las obras de adecuación del nuevo parque de Arramendi. Esta escuela tendrá un presupuesto de 190 millones de pesetas y será subvencionada con 85 millones por parte del INEM.

Firma en la Sala Capitular del convenio "Eskolatik kalera", entre el Ayuntamiento y "Lau Haizetara". Firmaron este convenio, por parte del Ayuntamiento Miguel Buen y Gema Artola, y por parte de "Lau Haizetara" su presidente Mikel Azkarate.

8 de septiembre.- Comenzaron las fiestas de Beraun.

Actuación del Coro "Landarbaso", dirigido por Iñaki Tolaretxipi, en la Basílica del Santo Cristo de Lezo.

El C.D. "Beti Ona" comenzó la liga en Fandaría, perdiendo por cero a tres frente al "Trin-xerpe".

El ciclista juvenil del "Buesa-Laguntasuna", Iker Leonet, se proclamó campeón en Liernia.

8 y 9 de septiembre.- Fiestas de Haro, con la participación de las majorettes de "Alaia" y la tamborrada infantil de Telleri. Estuvieron acompañados por el alcalde Miguel Buen.

9 de septiembre.- Finalizaron las fiestas de Beraun.

10 de septiembre.- Se abrió el plazo para hacerse socio trimestral del Patronato Municipal de Deportes.

Falleció, a los 86 años, Carlos Labaka Izagirre, esposo de Martxeli Agirre Odriozola y padre de Loli y de Juan Carlos.

Concentración frente a las sedes de EA y del PNV convocada por la "Gestora Pro-Amnistía".

11 de septiembre.- Falleció, a los 80 años, M^a Sagrario Martínez Turiel, viuda de Abelardo Rodríguez.

12 de septiembre.- Manifestación de estudiantes de la zona, convocada por la organización juvenil "Segi". Por la tarde, hubo otra manifestación convocada por Batasuna.

Adolfo Vázquez Cousillas se proclamó vencedor del "Concurso de Fotografías de Magdalenas" convocado por Errenkoalde. En segundo lugar quedó Oskitz Pikabea Mazusta. El premio popular recayó en Txuma Díez.

Falleció, a los 51 años, Koldo Lizarralde, esposo de Mila Picaza Urrutia.

14 de septiembre.- Dimitió como concejal de EH, Gerardo Karrere Zabala.

Inauguración de una sala de autoaprendizaje en el Euskaltegi "Ortzadar".

Falleció, a los 76 años, Luis Manuel Arana Vila, hermano de Pilar. Y a los 52 años, Javier Aguirreurreta Echeveste, esposo de Conchi Villena Sáiz.

Encartelada pro-presos convocada por "Senideak", homenajeándose al ex-presos Ander Beristain tras estar ocho años encarcelado.

Concierto de homenaje a Francisco Escudero en Zarautz, con la participación de la Coral "Andra Mari".

Los componentes del grupo de danza de "Ereintza" regresaron de Bosnia.

15 de septiembre.- Manifestación *"en contra de la dispersión de los presos vascos"*.

Inauguración de una exposición en la Casa "Xenpelar" a cargo del pintor irunés Xabier Paule.

16 de septiembre.- Nueva derrota del "Betí Ona" por dos goles a uno ante el "Irún".

Se volvió a conmemorar, por segundo año consecutivo, la travesía de la Red Comète, organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu" y el Ayuntamiento de Errenteria.

Falleció, a los 73 años, Julián Cabrera Esteso, esposo de María Calvo.

17 de septiembre.- Falleció, a los 83 años, José M^a Ibargüen Goñi, viudo de Joxepa Albistur y jubilado de "Paisa". Y a los 57 años, José González González, hermano de Juan, Isabel y Antonio.

En el concurso de verano "La foto del lector", organizado por "El Diario Vasco" quedó en segundo lugar el errenteriano Ramón Gago López.

18 de septiembre.- El comerciante errenteriano Cornelio Iribarren presentó en Donostia la nueva agrupación de comerciantes de Gipuzkoa "Dendartean".



Fotografía: Juan Carlos Imenez de Abecauri

Recepción en la Sala de Plenos del Ayuntamiento a los supervivientes de la red "Comète" y representantes de los aviadores aliados.

19 de septiembre.- Falleció, a los 78 años, José Otero Atorrasagasti, esposo de Angeli Oyangurena Miranda, miembro de la Asociación de Vecinos de Alaberga y de la Sociedad "Gau Txori". También falleció Julia Pérez Ortega, esposa de Manuel Galarreta San Martín y a los 87 años en la localidad francesa de Nerac, Atilano Gil Arrizabalaga, esposo de Encarna Blanco y hermano de Patxi y Faustino.

Rueda de prensa en la Sala "Reina" para presentar unas jornadas de simulación del euro, con la presencia de los alcaldes de Errenteria y Pasaia, Miguel Buen y Juan Carlos Alduntzin, representantes de Oarsoalde y de Kutxa, y de "Errenkoalde", Cornelio Iribarren.

"Il Festival de Música sin Fronteras", organizado por "Errenkoalde".

Presentación por parte del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino y la delegada de servicios sociales, Julia Hernández, de un "Bando a favor de la infancia".

20 de septiembre.- Falleció, a los 66 años, Andoni Imaz Yarza, viudo de Domi Elexpuru y hermano de Josebe, Javier y Koldobika.

21 de septiembre.- Apertura de las matriculaciones en los diversos cursos de la Asociación de Jubilados y Pensionistas "Betí Bizkor".

Jornada infantil de simulación del euro en la Plaza de la Diputación, con unos juegos infantiles organizados por las ludotecas municipales.

Concentración en la Herriko Plaza convocada por la ONG "Munduan Elkarlanean", bajo el lema: *"Los pueblos no son culpables de la barbarie. No a la intervención"*.

22 de septiembre.- "Euroferia" en la Alameda de Gamón, organizada por "Errenkoalde" y "Oarsoalde".

Debut del C.D. "Touring" en Fandería, empatando a tres goles ante el "Danak-M. Biotza" de Donostia.

Fallecieron, a los 84 años, Manuel Zapirain Ezeiza, viudo de Águeda Olaciregui, del caserío "Borda Zahar"; a los 69 años, M^a Rosario Ciganda Leizagoyen, esposa de Ricardo García y madre de José Mari y de Mikel; a los 69 años, Miren Aramendi Goicoechea, esposa de Pedro Iza Múgica; a los 67 años, Hermenegildo Calzada Pulido, esposo de Leonor Sánchez Hernández y a los 64 años, Isidro Velasco Ponce, esposo de Francisca Campos Roldán.

Concierto en la Alameda de Gamón a cargo de "Ñako Goñi eta Malcolm Scarpa". En la Plaza de los Fueros tuvo lugar otro concierto a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Aitor Mitxelena.

23 de septiembre.- Concierto de la Banda de Txistularis de "Ereintza" en los *arkupes* del Ayuntamiento, y por las calles animación musical a cargo del grupo "Amama Luisa Brass Band".

24 de septiembre.- Concentración en contra de la tortura, convocada por la "Gestora Pro-Amnistía".

El presidente de "Oarsoalde" y alcalde de Lezo, Aitor Sarasola, dio a conocer los cursos

de formación programados por dicha agencia de desarrollo comarcal.

25 de septiembre.- Falleció, a los 56 años, Eusebio Rada Osaba, esposo de Josefa Ortiz.

27 de septiembre.- En la Sala "Reina" se presentó el programa a desarrollar en la campaña 2001-2002 por parte del Servicio de Euskera de "Oarsoalde".

Concentraciones, por la mañana y por la tarde, en conmemoración del "Gudari Eguna".

En "Mikelazulo Kultur Elkartea", organizada por "Zutik", tuvo lugar una charla-coloquio sobre el tema "La primera guerra del siglo XXI", siendo el ponente el periodista Mikel Aramendi.

Falleció, a los 81 años, Mariano Sanz Gómez, esposo de Marcela Gómez Sanz y jubilado del Ayuntamiento de Errenteria; y a los 80 años, Justa Alzaga Toledo, viuda de Ignacio Arruabarrena y madre de Isabel.

29 de septiembre.- Manifestación por los distintos barrios, convocada por la "Gestora Pro-Amnistía", en conmemoración del "Gudari Eguna".

30 de septiembre.- A los 56 años, falleció Manuel Sánchez Sanabria, esposo de Consuelo Benítez Garnateo.

El hernaniarra Ibón Alberdi Urrestarazu recibió el sacramento sacerdotal en la Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción de manos del obispo de San Sebastián Juan María Uriarte.

Resonante triunfo en Ordizia de la Coral "Landarbaso", dirigida por Iñaki Tolaretxipi.

1 de octubre.- La Mancomunidad de San Marcos inauguró en nuestra Villa un servicio de recogida de aceites usados.

A los 63 años, falleció Joaquín Cerrato Rebollo, esposo de Eufemia Ortega Mora.

Varios encapuchados lanzaron cócteles "molotov" contra dos cajeros de la Kutxa y una tienda de Movistar sita en la calle Xenpelar; al día siguiente el alcalde hizo público un comunicado condenando estos atentados.

2 de octubre.- Concentración junto al Juzgado de Paz en protesta por la explosión de un coche-bomba ante el Palacio de Justicia de Gasteiz.

A los 76 años, falleció Ascensión Alonso Fernández, esposa de Vicente Cerro Bermejo.

Se inauguró una exposición de fotografías de Iñaki Erkizia en Galería "Gaspar".

3 de octubre.- La delegada del área de cultura, M^a Ángeles Machín, dio a conocer la programación del mes de octubre del Centro Cultural "Villa de Errenteria".

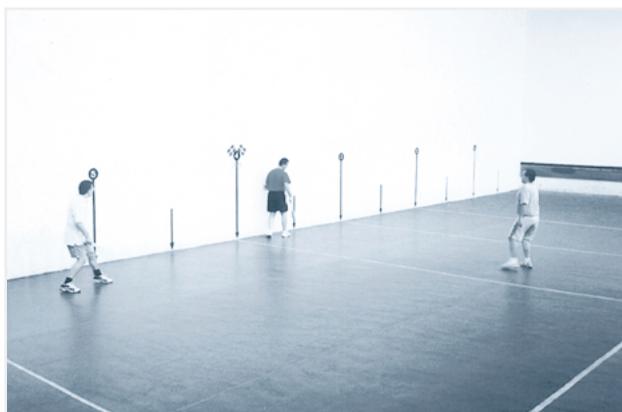
A los 71 años, falleció Jesús Iraola Garcian-
día, esposo de Maite Borges Iruretagoyena.

5 de octubre.- Las delegadas de las áreas de cultura y euskera, M^a Ángeles Machín y Gema Artola, junto con el archivero municipal Juan Carlos Jiménez de Aberasturi, presentaron las bases de la beca "Koldo Mitxelena".

Fiesta joven en el barrio de Capuchinos, organizada por el área de educación y juventud del Ayuntamiento.

Falleció, a los 80 años, Silveria Bajón de León, esposa de Daniel Manuel Quintanilla.

Rueda de prensa en el *batzoki* a cargo de Javier Ormaetxea (de *Errenteriako Batzokiko Kirol Taldea*), el presidente del patronato municipal de deportes José Miguel Golmayo y el concejal del PNV, Mikel Arretxe, para presentar una futura escuela de pelota en Errenteria y el campeonato de inter-clubes de Gipuzkoa.



Frontón del Batzoki de Errenteria.

Rotundo éxito del grupo de teatro "Ur" en el "Arriaga" de Bilbao, donde representaron la obra "Sigue la tormenta".

6 de octubre.- Encartelada organizada por "Senideak" y "Gureak" para protestar por los traslados de cárceles de los errenterianos Lander Garro e Iñaki Gracia.

Victoria del C.D. "Touring" por tres goles a cero ante el "Euskalduna" de Andoain. Por su parte, el "Beti Ona" también ganó, por cuatro a uno, en el partido disputado contra el "Mutriku".

Manifestación bajo el lema "Konponbide demokratikoa Euskal Herriarentzat".

En el Polideportivo Municipal tuvo lugar el Campeonato de Euskadi Sub-18 de Judo.

7 de octubre.- "X Rallye Fotográfico de Montaña", organizado por la Asociación Fomento Cultural.

Excursión a Sangüesa, organizada por el Club de Jubilados "Laguntasuna" de Gabierrota.

Falleció, a los 79 años, Graciano Díez Sáez, viudo de Josefa Agesta Etxeberria.

8 de octubre.- Fallecieron, a los 79 años, Francisco García Arias, esposo de Balbina Macías; y a los 79 años, Pedro Martínez León, esposo de Juana Sein y padre de Pedro, Sebas y Coro.

9 de octubre.- Dos encapuchados robaron en la sucursal de la Caja Laboral sita en Iztietia.

Gran expectación infantil en la Alameda de Gamón, al grabarse en dicho lugar un capítulo del programa "Betimu" de ETB-1.

A los 57 años, falleció Jesús Castro Banzas, esposo de Elisa Fagín Amarelle.

10 de octubre.- A los 40 años, falleció Juan Urbano Vaquero.

Comenzó un nuevo curso de la ludoteca "Ttakalo", gestionada por "Lau Haizetara".

Un comunicante anónimo reivindicó, en el diario "Gara", los atentados cometidos en fechas anteriores en Errenteria.

El delegado de tráfico y transportes, José Miguel Golmayo, dio a conocer la ampliación de los servicios del transporte urbano.

11 de octubre.- Concierto de la Orquesta de Colonia en la Iglesia de los Padres Capuchinos.

Las delegadas de servicios sociales y de juventud, Julia Hernández y M^a Mar Martínez, presentaron la "I Semana de Cultura Gitana en Errenteria".

12 de octubre.- Falleció, a los 60 años, Valeriano Lozano Peña, esposo de Puri Fariñas González.

El C.D. "Urola" de Zumárraga venció por dos a uno al "Beti Ona".

13 de octubre.- A los 68 años, falleció Tomás Aguado Mur, esposo de Virtudes Arévalo Pérez; a los 82 años, María Lucía Gay Astiguieta, viuda de José M^a Anza Lopetegui; a los 72 años, José Calvillo Corral, viudo de Antonia Muñoz y a los 70 años, Manuel Ramos Dobarro, esposo de Erundina Dobarro.

Concierto de la Banda Municipal de Lalín en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Erreterria".

Victoria del "Touring" en Donostia, por cinco goles a uno, en el partido disputado frente al "Loiolako".

14 de octubre.- Falleció, a los 80 años, Julio Núñez Niño, esposo de Baldomera San Martín.

15 de octubre.- Inauguración de una exposición, en la Sala "Xenpelar", de pinturas de José Luis Santamaría y de fotografías de Juan Salinas, como inicio de la "I Semana de Cultura Gitana en Erreterria".

16 de octubre.- Falleció, a los 96 años, Eladio Rodríguez Jiménez, viudo de Consuelo Pérez Oliva.

Del 16 al 31 de octubre.- Exposición de fotografías en la Casa "Xenpelar" bajo el lema "Argizaiola", organizada por la Asociación de Fomento Cultural.

17 de octubre.- Falleció, a los 71 años, José Gómez Gajate, hermano de Enrique, Ricardo, Roberto y M^a Mercedes; y a los 55 años, Eugenio Ruiz Ruiz, esposo de Bene García.

Recital satírico sobre el racismo en la Casa "Xenpelar", dentro de los actos programados en la "I Semana de Cultura Gitana".

18 de octubre.- A los 93 años, falleció Juana Beldarrain Etxegaray, viuda de Ángel Arbelaitz.

La pareja formada por Iriondo y nuestro paisano Julen Beldarrain venció en el partido de pala disputado en el frontón "Deportivo" de Bilbao, ante la compuesta por Sánchez y Garrido.

Rueda de prensa a cargo de tres representantes de la Asociación de Vecinos "Bukagaitz" para presentar el proyecto de regeneración general del barrio de Gaztaño.

También en rueda de prensa, esta vez ofrecida por el primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino y la delegada de educación M^a Mar Martínez, se presentó un curso de educación para la salud.

Proyección en la Casa "Xenpelar" de la película "Vengo", dentro de los actos programados en la "I Semana de Cultura Gitana".

Inauguración de la nueva sede de "Lau Hai-zetara", sita en la Plaza Koldo Mitxelena.

19 de octubre.- A los 97 años, falleció Miguel Alsua Arretxea, viudo de Rosario Lizarralde Urdampilleta.

Concierto en Lasarte-Oria a cargo del Coro "Landarbaso", dirigido por Iñaki Tolaretxipi.

Concentración *contra la guerra y la injusticia en el mundo*, convocada por "Munduan Elkarlanean", "Gestora Pro-Amnistía", "Gaztelan", "Elkarri", ELA, ESK, CCOO, Batasuna, IU, EA y Zutik.

Charla en la Casa "Xenpelar" sobre "La mujer gitana y su rol de vida", a cargo de Amaya Montoya, dentro de los actos programados en la "I Semana de Cultura Gitana".

"Senideak" denunció la situación en la que se encontraban los presos erreterrianos Jon Gaztelumendi y Josu Ziganda.

Alfonso Gómez se proclamó vencedor del "X Rallye Fotográfico de Montaña". En segundo lugar quedó Toñi Álvarez, y en tercero Antonio Valencia. El premio al mejor socio recayó en Iñigo Arizmendi.

20 de octubre.- A los 60 años, falleció Gerardo Garzón González, hermano de Victoriano, Antonia, Eulalia, Teodoro y José.

En el partido de pala disputado en el frontón "Deportivo" de Bilbao venció la pareja formada por Urkijo y el erreterriano Julen Beldarrain frente a la compuesta por Urkia y Fernando.

El C.D. "Touring" venció por dos goles a uno frente al "Beti Gazte"; y el "Beti Ona" perdió, por cero a dos, en el partido disputado contra el "Ordizia".

Finalizó la "I Semana de Cultura Gitana" con el estreno del espectáculo "Flamenco con txalaparta", que se desarrolló en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Erreterria".

Fiesta en las calles del centro, con el lema "Nos vamos de marcha", dentro de la campaña "Abre los ojos", organizada por el departamento de juventud del Ayuntamiento.

21 de octubre.- Falleció, a los 84 años, María Fernández Segade, viuda de Manuel Ribeiro; y a los 31 años, Alfredo Gundín Martínez, padre de Nerea.

Concierto en los *arkupes* del Ayuntamiento a cargo de la Banda de Txistularis de "Ereintza".

22 de octubre.- Fue presentado en la Sala Capitular del Ayuntamiento el programa de transmisión del euskera "Gogoa zubi 2001-2002". En este acto estuvieron presentes la delegada de euskera Gema Artola, el profesor de AEK Mikel Urdangarin, la representante de la ikastola Orereta, Aurkene Astibia y el representante de la ikastola Langaitz, Ritxar Maritxalar.

A los 79 años, falleció Luis Echezarreta Arbe, viudo de M^a Luisa Loinaz Otegui. Luis fue dos veces concejal del Ayuntamiento, una siendo alcalde Lapaza y otra siendo alcalde Ramón Mújica.

23 de octubre.- Falleció, a los 80 años, Elisa González Tordable, esposa de Alejandro García.

25 de octubre.- Rueda de prensa a cargo de la delegada de cultura M^a Ángeles Machín, el director del Centro Cultural "Villa de Errenteria" Antxon Sánchez y los representantes de la compañía teatral "Panta Rhei" Idoia Ayestarán y Emilio Fernández, para presentar la obra de teatro "Hellen", que se representó los días 27 y 28 de octubre.

La cadena radiofónica COPE premió a las empresas "Papresa" y Pastelería "Paula", así como al director de Errenteria Musikal, Sergio Zapirain.

Manifestación convocada por Batasuna, "Segi" y "Gestora Pro-Amnistía".

Charla-coloquio en la Sala "Reina", a cargo de representantes de "Elkarri".

Por 45 a 44 tantos la pareja formada por Iriondo y nuestro paisano Julen Beldarrain venció a Insausti y Fernando.

26 de octubre.- Encartelada frente al Ayuntamiento *contra la guerra y por la justicia en el mundo*. Posteriormente se desarrolló otra encartelada organizada por "Senideak".

27 de octubre.- A los 28 años, falleció Eva González Pulido, esposa de Ángel Rivas y madre de Andrea.

Concierto en la Plaza de los Fueros a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Juan José Garmendia.

Concierto en la iglesia de Basauri del Coro "Landarbaso", dirigido por Iñaki Tolaretxipi.

Primera salida mañanera de los Clubes de Jubilados de Errenteria, esta vez hasta el fuerte de San Marcos.

Cena en el restaurante "Lintzirin" de los vecinos y nacidos en el barrio de Casas Nuevas.

La joven errenteriana Ana Belén Alonso Arias fue seleccionada para participar en el concurso de Miss Gipuzkoa-2001.

28 de octubre.- A los 62 años, falleció Antonio Olaciregui Zuloaga, esposo de Rosa M^a Perugaria.

Homenaje a los socios octogenarios del Club de Jubilados "Arramendipe" del barrio de Pontika.

El "Beti Ona" perdió por dos goles a uno frente al "Hernani". Sin embargo, el "Touring" ganó en el campo del Molinao por dos goles a cinco al "Pasajes".

29 de octubre.- En el frontón "Jai Alai" de Gernika la pareja formada por Insausti y el errenteriano Julen Beldarrain se impuso a Unda y Rekalde.

30 de octubre.- Rueda de prensa a cargo de las concejales del PP, Lucía Peralta y M^a Ángeles Bastos, para explicar la *"moción presentada sobre el terrorismo y la guerra en Afganistán"*.

Falleció en Donosti, Luis Fernández Pérez, esposo de M^a Carmen García y presidente del Círculo Riojano. Luis fue uno de los máximos impulsores de la Semana de La Rioja en Errenteria.

A los 69 años, falleció Pablo Baile Mateos, esposo de Francisca Chamizo.

31 de octubre.- La delegada de cultura M^a Ángeles Machín y el miembro del Grupo de Montaña "Urdaburu", Txema Arenzana, presen-

taron la exposición fotográfica "10 años recorriendo Euskal Herria".



Fotografía: Jesus Hospitaleer

Falleció, a los 95 años, Dolores Ávila Hernández, viuda de José Martínez Latasa; a los 76 años, Juana Sein Garmendia, viuda de Pedro Martínez León; a los 77 años, Ernesto Learte Sánchez, esposo de Pilar Jiménez y a los 81 años, Pilar Dorao Sáiz, viuda de José María Manchado.

El servicio de Correos se instaló en su nueva sede de la calle Andoni Korta.

Fiesta de "Halloween", organizada por "Alaia", las ludotecas municipales y los locales municipales de jóvenes.

1 de noviembre.- El Coro "Landarbaso" actuó en el "XXXIII Certamen Internacional de Masas Corales", celebrado en Tolosa.

Empate a cero goles en el partido disputado entre el "Beti Ona" y el "Oiartzun". Mientras tanto, el "Touring" venció por seis a uno al "Munibe" de Irún.

Movilizaciones en protesta por las detenciones practicadas en Euskadi. Asimismo, unos encapuchados quemaron las oficinas de Viajes "Barceló", situadas en la Herriko Plaza.

2 de noviembre.- Inauguración en Galería "Gaspar" de la exposición colectiva de diversos pintores: Carlos Inda, Pablo Donezar, Ricardo Iriarte, Mariano Arsuaga, Marta Marugán, Diego Vasallo, Don Herbert y Joseba Lizarralde.

Tres concentraciones se produjeron en nuestra Villa. Una convocada por "Munduan Elkarlanean", otra por "Senideak" y "Gureak", y la última por la "Gestora Pro-Amnistía".

3 de noviembre.- Falleció, a los 77 años, Carmen Arbelaiz Urbietta, viuda de Rogelio

Villanate; a los 59 años, Mikel Uriarte Cámara, esposo de Olga Legarreta, padre de Eneko y Ohiane, miembro del Grupo de Montaña "Urdaburu"; y en Irún, la religiosa sor María Teresa Ezpeleta Asin.

Manifestación convocada por Batasuna y "Segi".

4 de noviembre.- Excursión por los montes de Errenteria, organizada por la sección de veteranos del Grupo de Montaña "Urdaburu".

Excelentes actuaciones del Coro "Landarbaso" en el "XXXIII Certamen Internacional de Masas Corales", celebrado en Tolosa.

El "Beti Ona" perdió por tres goles a dos en el partido de fútbol disputado en Vera de Bidasoa contra el "Gure Txokoa".

5 de noviembre.- A los 61 años, falleció Paco San Martín Zabalegi, hermano de María y de Julián.

Se puso en marcha, por segundo año consecutivo, la escuela de fútbol del C.D. "Touring".

6 de noviembre.- A los 67 años, falleció Claudia Carmen Lucas Muñoz, esposa de Claudio Martín Martín.

Inauguración en la Casa "Xenpelar" de la exposición "10 años recorriendo Euskal Herria, 1991-2001".

7 de noviembre.- Inauguración de las nuevas oficinas del Centro de Empleo de Oarso-aldea, con la presencia del presidente de esta entidad Juan Carlos Merino, los alcaldes de Lezo y Pasaia, Aitor Sarasola y Juan Carlos Alduntzin, y el viceconsejero de trabajo del Gobierno Vasco, Iñaki Zabala.

Manifestación convocada por "Gestora Pro-Amnistía", "Segi" y "Gureak".

8 de noviembre.- A los 92 años, falleció María Franco Irizar, viuda de Justo Fraile Peña y madre de María Luisa y M^a Ángeles.

Concentración en la Herriko Plaza en protesta por el asesinato de José M^a Lidón en Getxo.

Rueda de prensa a cargo de los concejales de EH para presentar sus alegaciones a las ordenanzas fiscales para el año 2002 aprobadas por el Ayuntamiento de Errenteria.

9 de noviembre.- A los 83 años, falleció Juana Erkizia Etxebeste, viuda de Julio Fernández Eguiluz.

Rueda de prensa a cargo de la delegada de cultura M^a Ángeles Machín y el archivero municipal Juan Carlos Jiménez de Aberasturi para dar a conocer el uso que los errenterianos hacemos de nuestra biblioteca municipal.

Concentración frente al Ayuntamiento bajo el lema "Dispersiorik, ez".

"VII Fiesta de la castaña asada", organizada por "Lau Haizetara", el Euskaltegi Municipal y el Euskaltegi "Ortzadar".

En la Sala "Reina" tuvo lugar una reunión de trabajo de los diferentes grupos de coordinación pedagógica de Gipuzkoa.

10 de noviembre.- A los 61 años, falleció Santiago Suso Ruiz de Zuazo, esposo de Angelines López; y a los 80 años, Inocencia Jáuregui Oyarzabal, viuda de Antonio Peral Tillitur, madre de Javier y abuela del ex-jugador del "Touring", Francisco Javier.

Derrota del "Beti Ona" en Fandería ante el "Pasajes", por dos goles a uno. Y sexta victoria consecutiva del "Touring", esta vez por dos goles a uno frente al "Martutene".

Varios desconocidos incendiaron las oficinas de Seguros "Artola-Zurich", sitas en la calle Uranzu; este acto fue condenado, mediante una nota, por el alcalde Miguel Buen.

11 de noviembre.- Excursión por los montes de Errenteria, organizada por "Urdaburu".

El cross popular Behobia-Donostia pasó por nuestra Villa, donde fue esperado por varios vecinos que portaban pancartas con el lema "Euskal presoak, Euskal Herrira".

La obra "8 Olivetti Poetiko" fue representada en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria", a cargo del grupo teatral "Antzerkiola Imaginarioa".

12 de noviembre.- A los 68 años, falleció Fermín García Merino, esposo de M^a Rita Sesma Jiménez; y a los 52 años, Ana María Guevara García.

Trabajadores de la subcontrata de "Agua del Añarbe, S.A." se concentraron frente al Ayuntamiento.

Charla en la sede de "Mikelazulo". sobre "Situación y problemática de los menores inmigrantes", dentro de la "VI Semana de los Pueblos".

13 de noviembre.- Falleció, en Bilbao víctima de accidente, la errenteriana de 75 años Natalia Bernárdez Vecino, esposa de Francisco Tolosa.

Proyección de vídeos en la sede de "Mikelazulo". sobre "El pueblo Txatxi de Ecuador", siendo el ponente Joseba Barriola, dentro de la "VI Semana de los Pueblos".

14 de noviembre.- A los 69 años, falleció Ángela Barona Sánchez, viuda de José Arranz.

Aparecieron en Andoain carteles en los que se amenazaba a un concejal socialista de esa localidad y al alcalde de Errenteria.

Charla en la sede de "Mikelazulo" sobre "Relaciones de género en el Islam", siendo la ponente Laura Rodríguez, dentro de la "VI Semana de los Pueblos".

15 de noviembre.- Un comunicante anónimo reivindicó en el periódico "Gara" la quema de la oficina de Viajes "Barceló" de Errenteria, "en protesta por la operación policial contra las Gestoras y el silencio del PNV".

Charla en la sede de "Mikelazulo" sobre "Guerras y crisis en el mundo", siendo el ponente Javier Aisa, dentro de la "VI Semana de los Pueblos". Y también dentro de esta Semana, tuvo lugar una sesión de cuentacuentos en el bar "De Cyne Reyna", a cargo de la mexicana María Escudero.

Un grupo de vecinos de la AAVV "Oiarso" acusaron a un técnico municipal de anomalías en la licencia dada al Café "Boulevard".

16 de noviembre.- A los 87 años, falleció Ceferina Zubiaurre Gurruchaga, viuda de Agustín Busselo Goicoechea.

Los grupos de concejales del PSE-EE, PNV, EA, PP e IU-EB hicieron pública una nota de solidaridad con el alcalde Miguel Buen.

Charla a cargo de Irantzu Berriotxo sobre las agencias de viajes, organizada por el Centro de Mujeres "Bidexka".

Coincidiendo con la "Semana de los Pueblos", la ONG "Munduan Elkarlanean" convocó una concentración en la Herriko Plaza contra la guerra en Afganistán.

17 de noviembre.- Falleció, a los 80 años, Joseba Amoriza Echeverría, jubilado de "Luzuriaga", esposo de M^a Carmen Aduriz, y padre

de Regino, M^a Ángeles, Margari, Iñigo y Joseba; a los 77 años, Pakita Orbegozo Altuna, monja agustina; a los 78 años, M^a Luisa Elizetxea Aramburu, viuda de Félix Eizmendi Ayestarán y madre de Consuelo, Martín, Kike, Iñaki y Txaro; y a los 77 años, Federico de la Puente Arruabarrena, esposo de Otilia Ruiz Alonso.

Charla en la Sociedad "Txintxarri" sobre la situación en Palestina, a cargo de Thamen Binavi y, posteriormente, cena en la misma sociedad.

Séptima victoria consecutiva del "Touring", esta vez por tres goles a uno frente al "Intxaurrondo". El "Beti Ona" perdió por tres a uno frente al "Hondarribi".

En el frontón "Deportivo" de Bilbao, en el partido estelar de pala, la pareja formada por Daniel y el errenteriano Julen Beldarrain venció a la formada por Iriondo y Torre.

El errenteriano Jon Maia resultó subcampeón en el "XI Campeonato de Aurreku Gipuzkoano" celebrado en Irún.

Salida mañanera de los Clubes Municipales de Jubilados, esta vez a la bahía de Txingudi.

18 de noviembre.- Responsables del Café "Boulevard" respondieron, mediante una nota de prensa, a las manifestaciones efectuadas por representantes de la Asociación de Vecinos "Oiarso".

"Il Subida a Bizarain" (San Marcos), organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

Finalizó la "Semana de los Pueblos" con un mercadillo en la Alameda, animado con música y danza de diversos países.

Concierto en los arkupes a cargo de la Banda de Txistularis de "Ereintza".

19 de noviembre.- A los 92 años, falleció M^a Pilar Ruiz de Larrea Pérez de San Román, viuda de Avelino Múgica Galarza y madre de Ana Mari y de Eduardo; y a los 62 años, Joaquín Urroz Zubieta, hermano de Teresa.

Del 19 de noviembre al 1 de diciembre.- Exposición sobre la toponimia de Errenteria en la Sala "Xenpelar".

20 de noviembre.- Falleció, a los 60 años, José Manuel Álvarez Fuertes, esposo de Erun-

dina Rellán Rellán; y a los 76 años, Laureano Sánchez Gómez, esposo de Consuelo García González.

Rueda de prensa a cargo del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino y las concejales Julia Hernández y M^a Mar Martínez, para presentar el próximo "Día del Voluntariado".

Dio comienzo el "XIX Ciclo de Conciertos de Santa Cecilia", organizado por la Coral "Andra Mari" con el patrocinio del Ayuntamiento de Errenteria y Kutxa. En este día actuó la Banda de Música de la Escuela Municipal "Errenteria Musikal".

Proyección de diapositivas en los locales del Grupo de Montaña "Urdaburu" sobre el Cáucaso.

Fueron buzoneadas unas octavillas denunciando el tráfico de drogas en la Plaza de Gernika, en el barrio de Casas Nuevas.

21 de noviembre.- Concierto a cargo del Coro "Orereta", dirigido por Imanol Elizasu, dentro del "XIX Ciclo de Conciertos de Santa Cecilia". Tras este coro, actuó la Banda de la Asociación de Cultura Musical, con un solo de trompeta a cargo del errenteriano Ramón Ángel Ruiz.

22 de noviembre.- Proyección de diapositivas sobre El Salvador, en los locales del Grupo de Montaña "Urdaburu".

Falleció, a los 80 años, Rosario Fernández de Roitegi Martínez, esposa de Servando Sáenz.

Tercer concierto del "Ciclo de Santa Cecilia", esta vez a cargo del Coro "Lartaun" de Oiartzun y el errenteriarra "Landarbaso", dirigidos, respectivamente, por Alaitz Guridi e Iñaki Tolaretxipi.

Nota de prensa de todos los grupos de concejales, excepto Batasuna, en repulsa por el atentado cometido en el día de ayer en Bilbao que ha producido heridas de consideración a dos agentes de la Policía Autónoma.

23 de noviembre.- Los concejales Julia Hernández (PSE-EE), Lucía Peralta (PP), M^a Mar Martínez (PSE-EE), Mikel Arretxe (PNV) y Elías Maestro (IU) colocaron una pancarta en la fachada principal del Ayuntamiento condenando la violencia contra las mujeres.

A los 33 años falleció Miguel M^a Martín Fernández.

Finalizó el "Ciclo de Conciertos de Santa Cecilia", con la actuación de la Coral "Andar Mari" y "Oiñarri", así como los txistularis de Ereintza. Se conmemoraron al mismo tiempo las bodas de plata de "Oiñarri".

Proyección de diapositivas en los locales sociales del Grupo de Montaña "Urdaburu" sobre la "Vuelta a Islandia".

24 de noviembre.- Victoria del "Touring" frente al "Allerru" de Lezo, por seis goles a tres.

Concentraciones en protesta por el asesinato de dos ertzainas en Beasain.

Prueba de "biziklon", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu", venciendo el erreteriano Txingu Arrieta.

"VI Campeonato de auresku gipuzkoano", organizado por la Sociedad "Landare", venciendo nuestro paisano Jon Maia.

25 de noviembre.- "Fiesta del Voluntariado", en la Plaza Koldo Mitxelena, descubriéndose una placa por tal motivo.

Inauguración en el antiguo Instituto "Oarso" de los nuevos locales de la Coral "Andar Mari". Estuvieron presentes, entre otros, su presidente Mikel Bagüés, el fundador de la coral José Luis Ansorena, la ex-consejera de cultura del Gobierno Vasco, M^a Carmen Garmendia, el alcalde Miguel Buen y concejales de nuestro Ayuntamiento.

Miembros de "Senideak" repartieron por la calle el número 1 de la revista "Etxerat".

Emiliano Cerro fue elegido presidente de la Agrupación Taurina "Hermanos Camino".

Concierto a cargo del Coro Juvenil "Psallite" de Vitoria, organizado por el Coro "Landarbaso".

Excursión al monasterio de Barria-Elgea, organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu", como colofón de la "Semana Montañera".

27 de noviembre.- Los responsables de ikastola "Orereta" dieron a conocer, en rueda de prensa, el reconocimiento del Gobierno Vasco con el *diploma al compromiso con la calidad*.

28 de noviembre.- Rueda de prensa a cargo del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino y las concejales M^a Ángeles Machín y M^a Mar Martínez para dar a conocer la celebración de una próxima "fiesta medieval" en la Plaza Koldo Mitxelena.

29 de noviembre.- La ikastola "Orereta" remitió una nota a sus socios en la que explicaba el intento de negociación con el Ayuntamiento de cara a los presupuestos municipales del próximo año.

1 de diciembre.- En el balcón principal de la Casa Consistorial se colocó un lazo rosa, al ser el "Día Internacional contra el SIDA".

Concentración convocada por "Munduan Elkarlanean" y "Amalatz" solicitando la presencia de mujeres en el gobierno de Afganistán.

Concierto en el barrio donostiarra de Loyola del Coro "Landarbaso".

Presentación de la recopilación de los cuentos premiados durante todos estos años en el "Concurso de Cuentos-Villa de Erreterria", organizado por "Ereintza". En esta presentación estuvieron el presidente de Ereintza, Peio Ibarguren, el primer teniente de alcalde Juan



Fotografía: Jesus Hospiteler

Carlos Merino y los concejales M^a Ángeles Machín, M^a Mar Martínez, Joaquín Acosta, Mikel Carcedo, M^a Ángeles Bastos, Mikel Arretxe, Koldo Elizalde y Pilar Urkia.

Victoria del "Behobia" ante el "Touring", por un gol a cero.

Concierto a favor de "Rumanalde" en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria", con la actuación de los grupos de rock "The Hollings", "Oh Glaukon" y "Unplugged".

El equipo de ajedrez de "Fomento Cultural" empató en la Liga Vasca con el "Añorga".

Manifestación en contra del "Tren de Alta Velocidad".

Del 1 al 30 de diciembre.- Exposición en Galería "Gaspar" del escultor errenteriano Ion Etxebeste.

2 de diciembre.- Falleció, a los 86 años, Martina Aristieta Querejeta, viuda de José Cruz Berra.

El Boxing Club "Paco Bueno" ofreció una serie de combates en su sede sita en la calle San Marcos, en el barrio de Beraun.

Derrota del "Beti Ona", por un gol a cinco, ante el "Aloña Mendi" de Oñati.

Clausura de la segunda jornada de la fiesta medieval que se ha celebrado en la Plaza Koldo Mitxelena.

El grupo argentino "Atacados por el arte" representó, en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria", la obra de marionetas, titulada "¿Sabes silbar?".

3 de diciembre.- A los 86 años falleció Josefa Oroz Gómez de Segura, viuda de Santiago Matilla y madre de Luis Miguel.

Misa y posterior aperitivo al celebrarse las bodas de oro de la Sociedad de Caza y Pesca "Txepetxa".

La ONG "Rumanalde" envió dos camiones con ayuda humanitaria a Rumania.

4 de diciembre.- A los 84 años, falleció Felisa Martínez Resines, viuda de Proceso Garrido y madre de Vicente, Pedro, Ángel Mari; y a los 47 años, Juan Manuel Pérez Irazu "Pirris", hijo de M^a Josefa y hermano de Marian.

Fueron inaugurados en Txirrita-Maleo los nuevos pabellones de la empresa "Beissier-

Dyckehoff". En dicha inauguración estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen y el representante de la Diputación, Mikel Idiazabal.

Inauguración de una exposición en la Sala "Xenpelar" a cargo de los alumnos del profesor de talla de madera, Lander Urkia.

5 de diciembre.- Falleció, a los 57 años, Francisco Mate López; y a los 65 años, Ramón Pernas Cerdeira, compañero de M^a Ángeles Manzanas.

El psicólogo errenteriano Luis Elberdin Bilbao recopiló en el libro "Erosen txokoa" todos los artículos publicados en el suplemento "Gazte Algara" del diario "Gara".

El delegado de tráfico José Miguel Golmayo y el alcalde Miguel Buen dieron a conocer la implantación de una nueva línea de transporte urbano, cuyo destino será las zonas industriales de Errenteria.

6 de diciembre.- Manifestación convocada por Batasuna y "Segi" contra la Constitución española.

A los 51 años, falleció Ángel Maiso Lizaso, hijo de Luis y Margarita, y hermano de Luis María, Francisco Javier y M^a José.

Victoria, por nueve goles a uno, del "Touring" en el partido disputado contra el "Hernani". Mientras tanto, el "Beti Ona" empató a dos goles contra el "Zarautz".

7 de diciembre.- Un escape en la planta de lisiviados del vertedero de San Marcos produjo la muerte de cerca de dos mil anguilas.

La pareja formada por Oscoz y Duque se proclamó vencedora del "XX Torneo de Mus", organizado por la sociedad "Ondarra".

8 de diciembre.- Homenaje a los socios octogenarios del Club de Jubilados de Olibet.

En la Plaza Xabier Olaskoaga se instaló el circo "Holliday".

Bodas de oro del popular matrimonio formado por Xabier Arrizabalaga Imaz y Segundi Ayestarán.

10 de diciembre.- Rueda de prensa a cargo de los concejales del PSE-EE, EA, PNV, PP e IU en referencia al 53º aniversario de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

11 de diciembre.- A los 51 años, falleció Lourdes Iriarte Goenaga, esposa de Benito Esté-

vez y hermana de "Shuter". Y a los 3 años, Julen Eziguren Hernández, hijo de Luzio y Karnele.

Exposición de trajes de baserritarras en la Sala "Xenpelar", organizada por "Iraultza Danza Taldea".

Concierto del coro "Lartaun" en la ermita de la Magdalena.

12 de diciembre.- Charla en "Mikelazulo" a cargo de Axixko Urmeneta y Kike Amunarriz sobre el tema "Para pasarlo bien con el euskera", dentro de la "XV Semana Cultural Xenpelar", organizada por "Lau Haizetara".

Falleció, en accidente de circulación, a los 33 años, José Serradilla León, hijo de Eloy e Isabel.

13 de diciembre.- A los 83 años, falleció Isabel Ruiz Díaz, viuda de Fidel Bautista.

El tribunal calificador propuso al Pleno de la Corporación a Esteban Los Santos Barrenechea como Juez de Paz de Errenteria.

Homenaje al grupo musical "Gorka Sarriegi" en el bar "De Cyne Reyna", dentro de la "Semana Cultural Xenpelar", organizada por "Lau Haizetara".

14 de diciembre.- El primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino dio una rueda de prensa para presentar una nueva campaña sobre la recogida de basura y de muebles.

Charla sobre el "insomnio" en el Club de Jubilados "San Agustín" del barrio de Agustinas.

Proyección de diapositivas de Kike Eizmendí, bajo el título de "Sobre caravanas", como colofón de la "Semana Cultural Xenpelar", organizada por "Lau Haizetara".

15 de diciembre.- Salida montañera hasta Pasai Donibane, organizada por los Clubes de Jubilados de Errenteria.

En la Sala Capitular se dio a conocer el fallo del jurado del "XXI Concurso de Cuentos - Villa de Errenteria", organizado por "Ereintza". En este acto, presidido por el alcalde Miguel Buen, el presidente de la sociedad organizadora Peio Ibarguren y la representante de esta sociedad Jone Idiazabal, se informó de que en la categoría de castellano el primer premio recayó en Francisco López Serrano; en euskera Laida Martínez Navarro; y el premio

al autor menor de 25 años fue para Unai Villena Camarero.

A los 87 años, falleció Margarita Ceberio Dorronsoro, viuda de Lucio Sarasola Arsuaga.

Inauguración de los nuevos locales de la Oficina Municipal de Información Juvenil, sita desde este momento en el Centro Cívico "Oarso".

El PNV de Errenteria homenajeó a sus *alderdikides* veteranos José Luis Iturzaeta "Zurdo" y Anton Uranga.

Cena anual de la Peña "Txente García Acosta" en la sociedad "Beraun Bera".

Victoria del "Beti Ona" frente al "Aretxabaleta", por cuatro goles a uno; y también victoria, esta vez por un gol a cero, del "Touring" en el partido disputado contra el "Irún".

El errenteriano Julen Beldarrain se proclamó campeón de segunda individual de pala.

16 de diciembre.- Campeonato de Euskadi senior de Judo en el Polideportivo Municipal, organizado por la Federación Vasca de Judo y el Patronato Municipal de Deportes.

Feria de Santo Tomás en los barrios de Iztieta y Beraun.

Representación en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria" de la obra teatral "Pepe el romano, la sombra blanca de Bernarda Alba" a cargo del grupo "Compañía Traspasos".

Falleció a los 31 años, Juan Cabezas Marín, hijo de Julio y Teresa; y a los 72 años, Bixente Berra Salsamendi, esposo de Consuelo Mur Ibargüen y ex-jugador del "Rapid" y del "Touring".

17 de diciembre.- Comenzaron a repartirse en la Casa del Capitán los calendarios del año 2002 que edita el Ayuntamiento.

18 de diciembre.- A los 78 años, falleció Vicente Ruiz García, esposo de Nieves Dadié Garbizu y padre de Juan Carlos y José Antonio.

La concejala de juventud M^a Mar Martínez presentó la programación navideña de los locales de jóvenes. Estuvo acompañada por el representante de la empresa "Ekin" Alberto Monroy Maribel Boubeta, de "Alaia".

También, en rueda de prensa, la delegada de euskera Gema Artola presentó la campaña "Irakurtze Kanpaina" sobre promoción de la lectura en euskera.

19 de diciembre.- La joven Ainara Rodríguez Machín fue nominada por el departamento de cultura de la Diputación como jugadora promesa de balonmano. Ainara es hija de la concejala socialista M^a Ángeles Machín.

Los tribunales franceses autorizaron la extradición del errenteriano Aitzol Hogorza Otaegi.

Inauguración de la exposición de fotografías "Imagen Latente". En este acto se entregaron los premios de este concurso. El primer premio, en la modalidad de tema libre, recayó en Adolfo Vázquez; y el de tema "Errenteria" en José Criado Lorenzo.

En la sede de CGT tuvo lugar la proyección de la película "La ruta de las ratas. (El oro nazi y el Estado español).

20 de diciembre.- Falleció, a los 86 años, Irene Galiano Miguel, viuda de Moisés Carrasco.

En la Sala Capitular del Ayuntamiento tuvo lugar la primera reunión preparatoria de los próximos Carnavales.

Rueda de prensa a cargo del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino y el director del Coro "Landarbaso", Iñaki Tolaretxipi, para presentar el tradicional concierto de Navidad, esta vez en favor de la ONG "Rumanalde".

La asociación de comerciantes "Errenkoalde" asignó el primer premio del concurso de escaparates de Navidad al establecimiento "Mercería Muxika".

21 de diciembre.- Rueda de prensa para explicar el presupuesto del Ayuntamiento para el año 2002, con la presencia del alcalde Miguel Buen, el primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino y el presidente de la comisión de hacienda Joaquín Acosta.

Se presentó en el Ayuntamiento el libro "Errenteria a través de sus mugas", con la presencia de su autor Txema Arenzana, el alcalde Miguel Buen, el primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino y el archivero municipal Juan Carlos Jiménez de Aberasturi. Asimismo se presentó el número 15 de "Bilduma".

Feria de Santo Tomás, organizada por AEK. Entre otros actos, tuvo lugar un "Jaialdi Bertsolari", organizado por "Lau Haizetara" en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria".

Concierto en la Iglesia de los Padres Capuchinos a cargo de la Coral "Andra Mari", la Orquesta Sinfónica de Acordeones de Donostia y los coros "Oiñarri" y "Orereta".

22 de diciembre.- Falleció, a los 74 años, Fermina Artola Aranzadi, esposa de Francisco Gundín Petisco y madre de Merche y del jefe de la Policía Local de Errenteria Juan Luis.

Una serie del segundo premio de la Lotería Nacional se vendió en la administración sita en la Plaza de la Diputación.

Concierto navideño en la Plaza de los Fueros a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Aitor Mitxelena.

Manifestación bajo el lema "Presoak eta iheslariak etxera".

23 de diciembre.- Falleció, a los 87 años, Liborio Yarzabal Irigorri, viudo de Arantxa Jaurregi Rekalde, jubilado de la empresa pasaitarra "Victorio Luzuriaga".

En un acto académico fueron presentados los dos nuevos directores de la ikastola "Orereta", Joxemi Zabala y Aurkene Astibia; asimismo fueron homenajeados los profesores Txaro Alza, Eurne Ezkurdia y José Mari Mendikute. La lección académica corrió a cargo de la doctora en ciencias químicas Beatriz López.

Concierto de la Banda de Txistularis de "Ereintza", acompañada por varios miembros de la Coral "Andra Mari".

Derrota del "Beti Ona" ante el "Lagun Onak" de Azkoitia, por dos goles a cero.

24 de diciembre.- Alborada a cargo del Grupo de Trompetas "Errenteria Musikal".

Los tradicionales *Olentzoros* recorrieron las calles de la Villa; organizados por diversas entidades: "Landare", "Etxerat", "Ereintza", parroquia de Beraun, etc...

25 de diciembre.- Reparto de regalos para los más pequeños, en un acto organizado por AEK.

26 de diciembre.- Comenzó su andadura la Escuela de Pelota del Batzoki.

27 de diciembre.- A los 96 años, falleció Ramona Mourotte Larrañaga, viuda de Joaquín Jiménez y madre de Araceli, Carmen y Manuel.

Un artefacto de fabricación casera ocasionó diversos desperfectos en la entrada del bar "Irrintzi".

El premio de un millón de pesetas que ofrece "Errenkoalde" recayó en la ex-empleada del Ayuntamiento, M^a Ángeles González.

28 de diciembre.- Falleció, a los 74 años, Vicenta Lafuente Cebolla, esposa de Mariano García; y a los 86 años, María Larrañaga Ascasibar, viuda de Agustín Zangitu.

Finalizó el "III Campeonato de Mus", organizado por la sociedad "Gure Toki", venciendo la pareja formada por Urbietta y Beltrán.

Los concejales de EA dieron una rueda de prensa para explicar su voto negativo a los presupuestos municipales para el año 2002.

Festival de "Santos Inocentes" en la Residencia Municipal de Ancianos.

Concierto en la Iglesia de los Padres Capuchinos a cargo de los coros "Landarbaso", "Landarbaso Txiki", "Ahalegina" y "Zunbeltz".

Encartelada de "Senideak".

Fiesta deportiva infantil en el Polideportivo Municipal, organizada por el Ayuntamiento de Errenteria; siendo homenajeados los siguientes deportistas errenterianos: Amaia Ugartemendia, Reyes Karrere, Mikel Odriozola, Joseba Ostola-

za, Julen Beldarrain, Sara Carracelas y Yolanda Martín; así como las entidades "Touring", "Erein-tza", "Arrobi Berri", "Niessen", Club Ciclista "Laguntasuna-Bruesa", "Asociación de Fomento Cultural", "Hibaika Arraun Elkartea", "Judo Club Sayoa" y diversas empresas que colaboran con el deporte de nuestra Villa.

"Cena de humor" en las piscinas de Capuchinos.

29 de diciembre.- Los equipos de la "pirámide" del "Touring" se hicieron en Fandería la fotografía oficial.

La ganadora del concurso de "Errenkoalde", M^a Ángeles González, se paseó, acompañada por una txaranga por las calles del centro de la Villa.



Fotografía: Foto Valentín

Yolanda Alzola, M^a Ángeles González (con el boleto ganador), la dueña de la joyería donde tocó el premio y el presidente de "Errenkoalde".



Fotografía: Foto Valentín

La mercería "Adely" fue otro de los comercios donde M^a Ángeles González hizo compras para poder gastar el millón de pesetas en un día.

Fotografía: Foto Valentin



El vehículo (de un burro de potencia) para transportar las compras de M^a Ángeles González.

"55^a edición del "Concurso de Villancicos Provincial", organizado por "Ereintza". A la mañana, quedó campeón en la modalidad infantil "Orereta Abesbatza" de Errenteria; y a la tarde en la categoría de adultos el coro "Pakezaleak", también de Errenteria. El jurado estuvo formado por Javier Mugarza, Javier Alberdi e Izaskun Arrubarrena.

El equipo del "Beti Ona" venció por dos goles a cero al "Mundarro" de Astigarraga.

30 de diciembre.- El director de la Residencia Municipal de Ancianos, Ignacio Villagrán, obtuvo el primer premio del "XV Certamen de Narrativa Corta-Ciudad de Novelda", en Alicante, por un relato satírico sobre el mundo del Derecho titulado *Un hombre de leyes*.



Caravana de coches pidiendo el acercamiento de los presos vascos.

Dentro del programa de vacaciones de invierno se proyectó en el cine "On-Bide" la película "Thelma & Louise".

31 de diciembre.- El palista errenteriano Julen Beldarrain perdió en el frontón "Deportivo" de Bilbao ante Insausti.

Coplas de Nochevieja, organizadas por "Ereintza", siendo el acordeonista Iñaki Altuna y *koplari* Cosme Lizaaso, siendo dirigidos por Jose-txo Oliveri.

2002

1 de enero.- La primera errenteriana de este año, inscrita en el Registro Civil, es Aizpea Uranga Mendizabal, hija de Martín y M^a Presentación.

Subida montañera al Urdaburu, para solicitar el acercamiento de los presos vascos.

A los 71 años, falleció Ángel Razquin Gazteti, esposo de Felisa Pascual Pinillos y padre de Ángel; y a los 80 años, Anastasio Benito García, esposo de Paula Sánchez Gómez.

2 de enero.- A los 80 años, falleció Apolonia Matos Marcos, viuda de Ezequiel Pariente.

3 de enero.- Se incorporó a la zona OTA el tramo comprendido entre la Avenida de Pablo Iglesias y la calle Miguel Alduncin.

"Oreretako Batasuna" buzoneó una hoja informativa sobre el Concierto Económico.

4 de enero.- Falleció, a los 91 años, Josefa Juanicorena Santesteban, viuda de Eleuterio Navarro Huici.

Desde este día hasta el 6 de enero los Reyes Magos estuvieron, junto a un Belén viviente, en la Plaza de los Fueros.

Frente a la rotonda de Alaberga, se inauguraron las nuevas máquinas de la OTA. En este acto estuvieron presentes el alcalde Miguel

Buen, el delegado de tráfico José Miguel Gollmayo y el delegado de la empresa "EYSA", Ángel Delgado.

Ludoteca de Navidad en la Sala "Xenpelar", con la representación de marionetas titulada "Salvemos las ballenas".

5 de enero.- Empate a un gol en Fandería, en el encuentro disputado entre el "Touring" y el "Santo Tomás Lizoea"; mientras tanto el "Beti Ona" perdió por tres a cero ante el "Berio".

Representación del Belén viviente en la Plaza Pablo Sorozábal, organizado por la parroquia de Beraun.

Varios desconocidos lanzaron cócteles "molotov" contra la vivienda de un ertzaina.

6 de enero.- Concierto tradicional de Reyes en la Plaza de los Fueros, a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Aitor Mitxelena.

"XIV Cross de Reyes", organizado por la Asociación de Vecinos "Oiarso", venciendo en la categoría de senior masculino el donostiarra Imanol Cruz Mateos; en la de senior femenino la irunesa Alicia Olazabal Donato; en veteranos masculinos el donostiarra Florián García Pavón; en veteranas femeninas la también donostiarra Lourdes Alonso Rosas. El primer atleta errenteriano fue Oskar Ibarguren Olalde y la primera Esther Estefanía Vázquez.

Proyección en el cine "On-Bide", como final de las actividades organizadas por el departamento de juventud del Ayuntamiento, de la película "Rudy txerria".

Falleció, a los 88 años, María Andueza Urdampilleta, viuda del ex-alcalde Joaquín Pérez Lapaza y hermana de Felicitas; y a los 83 años, Asunción Delgado Jiménez, viuda de Gregorio Martínez.

7 de enero.- Falleció, a los 85 años, Begoña Inciarte Erasquin, del desaparecido comercio "Mercerà Petra Inciarte".

Del 7 al 31 de enero.- Exposición, en Galería "Gaspar", de la pintora Ane Gaztelumendi.

8 de enero.- Falleció, a los 87 años, Enriqueta Arbelaiz Arsuaga, viuda de José Oyarzabal Garaño, del caserío "Oyarzabal".

La Junta de Portavoces condenó los "ataques terroristas que se habían producido en días anteriores".

Del 8 al 23 de enero.- Exposición de pintura en la Casa "Xenpelar", a cargo del errenteriano Javier Rúa.

9 de enero.- Inició su andadura un nuevo grupo de "Alcohólicos Anónimos" en Errenteria. Este grupo se denomina "Orain Taldea".

Manifestación estudiantil en protesta por la detención de Paúl Garín, alumno de la ikastola "Orereta".

"XXIII Campeonato Social de Mus", organizado por la sociedad "Batasuna", resultando vencedora la pareja formada por Andoni Arreseigor y Antxon Orobengoa.

La mariscada de Navidad del "Touring" fue a parar a manos de Raúl Gómez Martínez.

10 de enero.- Falleció, a los 83 años, Juan Esnaola Guruceaga, esposo de Rosario Osambela y hermano de Rosa, Manoli, Txomin y Geno; a los 80 años, Joxe Otegi Eizmendi, esposo de Teodora Arruabarrena y padre de Martín, del caserío "Bentaz" y el que fuera maestro de las Escuelas "Viteri", Florentino Sagredo Chave, esposo de Patri Santo Domingo Jiménez.

Un comunicante anónimo reivindicó en "Gara" el ataque contra la vivienda de un ertzaina "por la actitud represiva de este cuerpo policial".

Fue presentado en "Mikelazulo" un nuevo libro de Joxe Iriarte "Bikila", titulado "Ekaitz aroa".

"Kaligari Zinema Taldea" comenzó una nueva andadura, con la proyección en el cine "On-Bide" de la película titulada "Garaje olímpico".

Victoria del palista errenteriano Julen Beldarrain en el frontón "Deportivo" de Bilbao.

11 de enero.- Reunión en el fuerte San Marcos de los dirigentes socialistas gipuzkoanos y vizcaínos, entre los que se encontraba el alcalde Miguel Buen.

El grupo de concejales de Batasuna denunció "la manipulación e intoxicación de la Junta de Portavoces del Ayuntamiento de Errenteria en torno al ataque sufrido por el bar Irrintzi".

12 de enero.- Nuestro paisano, el palista Julen Beldarrain, que formaba pareja con Urkia, perdió en el partido disputado en el

frontón "Balda" de Donostia frente a la pareja Unda-Torre.

El "Akaba Bera Bera" ganó al equipo esloveno del "Zalec" en el partido de balonmano disputado en el Polideportivo Municipal. En el descanso de este encuentro fueron homenajeadas las jugadoras errenterianas Cristina Arce-lus e Izaskun Calleja.

Asamblea nacional de Batasuna en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria".

Se entregaron los premios del "VI Concurso de Pintura", organizado por "Pinturas Iztietia" e "Industrias Titán, S.A.". En adultos venció la errenteriana Olatz Segurola Agirre y en niños la también errenteriana Amaia Bardillo Eceiza, siendo premiada dentro de la categoría de mayores de 60 años, la lezoarra-oiartzuarra Matilde Lekuona Gelbentzu.

Derrota del "Beti Ona" ante el "Trintxerpe", por dos goles a una, y victoria del "Touring" frente al "Vasconia", por cuatro a uno.

Actuación del grupo de rock errenteriano "Boogie Van" en el Centro Cívico de Larratxo, en Donostia, presentando su trabajo titulado "Acros the gost road".

13 de enero.- "Día de las migas" en la Alameda, organizado por el Centro Extremeño "Monfragüe".

El grupo teatral "Tanittaka" representó en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" la obra "Nacidos culpables".

A los 65 años, falleció Isabel M^a Ramos Villasante, esposa de Tomás Sevillano Sein y madre de Ana y Emil.

Seminario sobre la Unión Europea en "Mikelazulo", organizado por las ONG "Munduan Elkarlanean" y "Hemen eta Munduan".

14 de enero.- Inauguración de una exposición de fotografías bajo el lema "Congo-Errenteria" en la Sala "Xenpelar", organizada por la ONG "Behar Bidasoa".

16 de enero.- Falleció, a los 93 años, Manuela Iruretagoyena Izeta, esposa de José Iza-guirre; a los 83 años, Francisca Gracia Ilardia, viuda de Ernesto Gómez; y a los 89 años, M^a Pilar Elizondo Sarasola, hermana de Cristina.

17 de enero.- Fue anunciada la dimisión, por motivos personales, de la concejala socia-

lista, Gema Artola Olaziregi, que será sustituida por Gema Insausti Merino.

Charla coloquio, organizada por "Munduan Elkarlanean", a cargo de Martín Aguirre sobre "Argentina: origen y consecuencias de la crisis".

Segunda proyección a cargo de "Kaligari Zinema Taldea", esta vez de la película "Los silencios de palacio".

A los 66 años, falleció Fernando Fernández Fernández, esposo de M^a Carmen Conde López y, a los 44 años, Juan Nevado de la Cruz.

18 de enero.- Rueda de prensa a cargo de las concejalas del PP para explicar su voto favorable a los presupuestos municipales.

La tamborrada infantil de "Telleri" recorrió las calles del centro de la Villa, como prolegómeno de la fiesta de San Sebastián.

Falleció, a los 83 años, Cristina Pérez Ruiz, viuda de Marcelino Martínez Villar.

Encartelada organizada por la organización "Etixerat".

19 de enero.- Falleció, a los 80 años, Mercedes Micharet Ponce, esposa de José Olivera Sampayo.

Victoria del "Beti Ona" frente al "Irún", por cuatro goles a tres; y también victoria del "Touring", por tres a uno, frente al "Danak Miren Bihotza".

Doble empate de los equipos errenterianos "Beraun Bera" y "Fomento Cultural" en la Liga Vasca de ajedrez. El primero de ellos frente al "Barakaldo" y el segundo frente al "Urnieta".

20 de enero.- Falleció, a los 73 años, Agustín Pego Martínez, viudo de Josefa Sanlés Santamaría y compañero de María del Pecho; y a los 76 años, Prudencio Llamazares González, esposo de Josefa Franco González.

21 de enero.- Falleció, a los 91 años, Natividad Ordoki Eteberena, viuda de José Manuel Lertxundi y madre del ex-concejal de HB Imanol.

22 de enero.- Primer aniversario de la remodelación del Mercado de Abastos, celebrándose un sorteo, que fue presentado por el director de "Urdin Irratia", José Ignacio Salazar.

Se produjo un incendio fortuito en un piso de la Avenida de Pablo Iglesias, que fue sofocado rápidamente por los bomberos de Irún.

La Unión Europea confirmó las ayudas al Plan "Urban" presentado por los Ayuntamientos de la comarca.

23 de enero.- Falleció, a los 98 años, Camila Esteban Cepa, viuda de Pedro González.

Inauguración en la Casa "Xenpelar" de una interesante exposición de pintura de los cubanos Karol W. Pérez Zambrano y Arletis Casanovas.

Charla-coloquio, en el Hogar del Jubilado de Olibet, sobre "Presente y futuro del sistema público de pensiones", a cargo del responsable de acción sindical de CC.OO. Eduardo García, organizada por la asociación de jubilados y pensionistas "Betí Bizkor".

24 de enero.- Fallece a los 80 años, María Fachado Martínez, hermana de Carmen y Josefina; y a los 68 años, Elisa Marín Lorenzo, esposa de Félix Gil Martín.

Tercera proyección de esta temporada, en el cine On-Bide, organizada por "Kaligari Zinema Taldea". Esta vez se visionó la película titulada "Pantaleón y las visitadoras".

El grupo municipal de Batasuna dio a conocer sus razones para votar en contra de los presupuestos municipales.

25 de enero.- Se proyectó en "Mikelazulo" un vídeo sobre la situación de las cárceles de Turquía.

En sesión plenaria se dio a conocer la dimisión de la concejala socialista Gema Artola Olaziregi.

26 de enero.- Falleció, a los 56 años, Juan Diéguez Ruiz, esposo de M^a Carmen Bravo; a los 78 años, Ángel Rangel González, esposo de Rosario Becerra; y a los 76 años, Anastasio Cañada Cenizo, hermano de Antonio, Isabel e Isidro.

Se celebró en la Sociedad "Gau Txori", siendo ésta la celebración número 26, la cena de los que vivieron y viven en la calle Santxo-enea.

Victoria del "Touring" frente al "Azkuene", por cuatro goles a tres. El "Betí Ona" perdió, por tres a dos, ante el "Tolosa".

El equipo de ajedrez de "Fomento Cultural" perdió por cuatro a cero ante el equipo del "Gros"; y el "Beraun Bera" ganó, por cuatro a cero, ante el "Egidazu" de Gasteiz.

28 de enero.- Falleció, a los 88 años, Ramona García Sanchez, viuda de Juan Larraza y madre de Juan José y Charo.

Se demolieron totalmente las viviendas del callejón de María de Lezo, frente a la ermita de la Magdalena.

29 de enero.- A los 61 años, falleció en accidente de circulación, Carmelo Leronés Mayordomo, esposo de Purificación Abaiga Aramendia; y a los 38 años, Josetxo Zarranz Tolosa, esposo de Rosa Mongilnick Garbizu, hijo de Ramonita y hermano de Vicente.

30 de enero.- Falleció a los 84 años, en la localidad francesa de Mantes La Jolie (Yvelines), el errenteriano José Antonio Zabala Zapirain, esposo de Manuela Iceta Sorazu; y a los 90 años, Patrocinio López Linares.

El Colegio "Telleri", al ser este día el "Día Mundial de la Paz", organizó un acto colectivo en favor de la paz.

31 de enero.- A los 77 años, falleció, José María Iglesias Sorazu, esposo de Isabel Barandirán Apezteguía y padre de José Ramón y Piedad; y a los 93 años, Edelmira Gómez Bañuelos, viuda de Juan Castillo Martínez y madre de Gregorio, Juana y Encarnación, de la carpintería "González y Castillo" de la calle Arriba (actuales locales parroquiales).

Los componentes de "Ereintza Dantza Taldea" se desplazaron a Madrid para actuar dentro de la Feria Internacional de Turismo en el stand de Euskadi.

Los concejales de Batasuna, Karlos Murua, Koldo Elizalde y Ainara Lasa, anunciaron la presentación de un recurso de reposición contra la aprobación del presupuesto municipal.

La policía francesa detuvo al errenteriano Mikel Urkia Gogorza, profesor del euskaltegi de AEK.

1 de febrero.- Falleció, a los 83 años, Felicitas Eizmendi Peñagaricano, viuda de Victorino Gil Yarza y padre de Karmen y José Mari; y a los 72 años, el errenteriano de la calle Santa Clara, Gerardo Portugal Alonso, esposo de Jerusalén Baigorrotegi.

Comparsa de Caldereros en Beraun a cargo de los alumnos del Colegio "Beraun-Berri", en Capuchinos por los del "Cristóbal de Gamón" y en las calles del centro por los componentes de la comparsa del Colegio "Telleri".

Tres ruedas de prensa seguidas. La primera convocada por "Munduan Elkarlanean" para presentar una campaña a favor de la abolición de la deuda externa; la segunda a cargo del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino y la delegada de servicios sociales Julia Hernández para anunciar la puesta en marcha nuevamente del servicio de "escala móvil". Y por último, otra a cargo de los concejales de Batasuna para explicar una moción que sobre el tema de la vivienda presentaron en el anterior Pleno.

Fueron inaugurados los nuevos locales de la ludoteca "Ttakalo", sitos en el Centro Cívico "Oarso".

Manifestación en solicitud de la liberación del errenteriano Mikel Urkia.

Un grupo de afiliados del PSE-EE de Errenteria mostraron su apoyo al dirigente socialista gipuzkoano Jesús Eguiguren, ante el próximo congreso de este partido.

El Ayuntamiento de Errenteria fue galardonado, junto con otros Ayuntamientos, con el premio "Gehitu de plata", otorgado por la asociación de gays y lesbianas "Gehitu".

2 de febrero.- Por la mañana salió una comparsa de Caldereros, organizada por "Errenteria Musikal", siendo dirigidos por el profesor Alberto Santos.

Victoria fuera de casa del "Touring" ante el "Euskalduna" de Andoain, por dos goles a cero y también victoria, esta vez en Fandería, del "Beti Ona" ante el "Elgoibar", por dos a uno.

En ajedrez, el equipo de "Fomento Cultural" perdió ante el "Arlutz" de Aretxabaleta, y el "Beraun Bera" empató ante el "Calasanz" de Gasteiz.

Por la noche, la tradicional comparsa de Caldereros de la Asociación de Vecinos de Alaberga alegró las calles del centro de Errenteria.

Falleció, a los 42 años, Rosario Olaitz Trecu, esposa del empleado municipal Ramón Barreiro Fernández y madre de Larraitz y Aratz.

3 de febrero.- Falleció, a los 88 años, Baltasar Arribas Martínez, viudo de Benedicta de María y a los 74 años, María Adoración Vázquez Rubio, esposa de Julián Galache Tabernero.

Comida en la sidrería "Egiluze" para festejar el 50º aniversario de la Sociedad de Caza y Pesca "Txepetxa". Anteriormente había tenido lugar un concurso de caza, cuyos resultados son los siguientes: campeón en caza menor con perro, Juan Miguel Andrés; en damas, Rosa María González.

Caldereros "txikis" por el centro de la Villa, organizados por la Asociación de Padres de Alumnos del Colegio "Telleri".

Manifestación en protesta por la detención, por parte de la policía francesa, del errenteriano Mikel Urkia Gogorza "Matu".

Monólogos cómicos en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria", a cargo del grupo "Comicólogos".

4 de febrero.- Reunión de comerciantes en la Casa "Xenpelar" para valorar la pretensión del Gobierno Vasco de revisar todas las básculas y balanzas.

Manifestación desde la Herriko Plaza en protesta por las últimas detenciones practicadas en Francia.

Inauguración de la exposición "Ilustradores vascos", en la Casa "Xenpelar".

Víspera de Santa Águeda. Salieron los tradicionales coros por nuestras calles del centro, organizados por "Ereintza", dirigidos por Jose-txo Oliveri, acompañados por el acordeonista Iñaki Altuna, los *bertsolari* Cosme Lizaso, Amaia Agirre y Alaitz Sarasola, y la Banda de Txistularis de "Ereintza". Este año las coplas fueron dirigidas al Coro "Oiñarri", Ikastola "Langaitz", Peña Cultural "Amulleta" y al Bar "Cándido".

6 de febrero.- Falleció, a los 83 años, Jesusa Olcoz Mendibil, esposa de José María Junquera y a los 91 años, Rosario Martínez Mate, viuda de Genaro Amiano Arregui.

Asamblea en la Herriko Plaza, convocada por "Askatasuna", para informar sobre las últimas detenciones practicadas en Donostia.

La delegada del área de cultura, Mª Ángeles Machín, dio a conocer el programa de los próximos Carnavales.

En rueda de prensa, a cargo de la delegada de juventud M^a Mar Martínez y la responsable de "Ekin Bi", M^a Cruz Díaz de Isla, se presentaron las exposiciones de los trabajos de los concursos organizados por las ludotecas y locales municipales de jóvenes.

La Policía Local detuvo a dos personas acusadas de haber robado en un comercio del barrio de Beraun.

7 de febrero.- Comenzaron los Carnavales, con diana, txarangas y *azeri dantza*.

Asamblea de "Segi" para convocar "una jornada de lucha" para el día siguiente.

8 de febrero.- Segundo día de Carnaval, con diana, fiestas en los colegios, actuación de la txaranga "Los Incansables" y presentación de las comparsas en el frontón municipal.

Manifestación estudiantil convocada por "Segi".

Falleció, a los 91 años, Dorotea Odriozola Arizmendi, viuda de Ricardo Muras y madre de Manuel.

Inauguración de la sede de "Kzgunea" en los locales de Oarsoaldea en Olibet. En esta inauguración estuvo el presidente de Oarsoaldea y primer teniente de alcalde de Errenteria, Juan Carlos Merino.

Encartelada convocada por la organización "Etxerat".

Presentación en el Ayuntamiento del libro "La vuelta a Errenteria a través de sus mugas", de Txema Arenzana. En dicha presentación estuvieron presentes el primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino, la delegada de cultura M^a Ángeles Machín, el archivero Juan Carlos Jiménez de Aberasturi y el autor Txema Arenzana.



Fotografía: Reyes Inmaz

9 de febrero.- Varios desconocidos incendiaron tres vagones de Eusko Trenbideak que se encontraban en los talleres situados en Gaztaño.

A los 70 años, falleció Máximo Marcos Sánchez, esposo de Eulalia Iñigo y a los 68 años, M^a Rosa González López, viuda de Domingo de la Rosa Serrano.

Jornada festiva en el colegio "Telleri" para festejar los Carnavales.

Desfile de las diversas comparsas carnavaleseras por las calles del centro de la Villa. Por la noche hubo quema de *zezen suzko* y verbena *camp* a cargo de la Orquesta "Pasai".

10 de febrero.- Domingo de Carnaval, con diana y desfile de carrozas, y por la tarde verbena *camp* en la Plaza de los Fueros a cargo del grupo "Mompás".

En Zamalbide, tuvo lugar un homenaje, convocado por "Askatasuna", en memoria de Bixente Perurena y Ángel Gurmindio.

11 de febrero.- Penúltima diana de Carnavales. En la Residencia Municipal de Ancianos tuvo lugar una chocolatada y el "entierro de la sardina". La Escuela de Música y Danza de "Errenteria Musikal" realizó un interesante desfile folklórico por las calles del centro de la Villa.

Falleció, a los 60 años, Juan Mari Isasa Arbelaiz, muy conocido como "el pollero".

Festival carnavalesco en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria", organizado por los clubes de jubilados, siendo el "rey Momo" el socio de "Beti Bizkor", Mariano Auza.

La Junta de Portavoces, con la abstención de Batasuna, condenó el ataque a Eusko Trenbideak.

12 de febrero.- A los 87 años, falleció María Romana Ciaurriz Goñi, viuda de José Martínez y madre de Marisol.

"Entierro de la sardina", precedido por la Cofradía del Tambor de Amuleta y acompañado por la Banda de la Asociación de Cultura Musical.

Se dio a conocer el veredicto del jurado del "XXIII Concurso de Máscaras", organizado por Galería "Gaspar", resultando vencedor en

la categoría infantil Julen García, y en adultos Jon Chasco.

13 de febrero.- Concentración frente al Ayuntamiento *"en contra de la tortura"*.

14 de febrero.- Rueda de prensa en el Ayuntamiento a cargo del alcalde Miguel Buen, la delegada de educación M^a Mar Martínez y los directores de los colegios públicos de Errenteria para presentar la campaña de matriculación en dichos centros escolares.

15 de febrero.- Falleció, a los 86 años, Rufina Calleja Blanco, viuda de Manuel Álvarez; a los 91 años, Elena García Vidal, viuda de Francisco Gude García; y a los 83 años, Andrés Gajate Castaño, esposo de Felicidad Martín.

Los diversos grupos del Parlamento Vasco aprobaron una declaración institucional para denunciar y condenar la situación del niño errenteriano Burak Kalenci Nieto, secuestrado por su padre.

16 de febrero.- Un comunicante anónimo reivindicó en el periódico "Gara" el ataque sufrido por varios vagones de Eusko Trenbideak en Errenteria ante la *"salvaje represión que padece Euskal Herria y Orereta, y en protesta por la ilegalización de Segi y Askatasuna, y la detención de Mikel Urkia"*.

Nueva junta directiva de la Sociedad "Euskaldarra": presidente, Manu Otegi; vicepresidente, Jesús M^a Celestino; secretario, Juan Manuel López; tesorero, Francisco Javier Rodríguez; bodeguero, Jokin Buñuel; y vocales, Antxon Bengoetxea, Jesús Martín, Manu Bengoetxea, Fulgencio Vicente y Martín Lazkano.

Actuación de la comparsa errenteriana "Alaia" en los Carnavales de Trintxerpe.

Victoria del "Touring", por cuatro goles a dos, frente al "Loiolako", y empate a cero en el partido disputado entre el "Beti Ona" y el "Urola".

El equipo de ajedrez de "Fomento Cultural" empató a dos en la categoría de División de Honor y en primera División venció el equipo del "Beraun Bera".

Falleció, a los 78 años, Juan Cruz Arocena Insausti, viudo de Ana Mari Esteban Salgamina y jubilado de "Papelera"; y a los 94 años, Paula Agiriano Lekuona, viuda de Antonio Sagarzazu.

Desfile de "iñudes eta artzainak", organizado por la Ikastola "Orereta".

Presentación del equipo ciclista "Laguntasuna-Bruesa" en la Sociedad "Bi Errota".

Interesante concierto de música étnica a cargo de los grupos "Euritan Blai" y "Kawa", en el Centro Cultural "Villa de Errenteria".

Campeonato de España de judo, en la categoría senior, en el Polideportivo Municipal.

Falleció, a los 83 años, Juan José Areizaga Alkain, viudo de M^a Dolores Zubillaga y padre de Arantxa.

18 de febrero.- Victoria, en el frontón "Deportivo" de Bilbao, de la pareja palista formada por el errenteriano Julen Beldarrain y Ziskar II ante la formada por Oscar Insausti y Garma.

La Junta de Portavoces condenó el atentado sufrido por Eduardo Madina, secretario de política institucional de las Juventudes Socialistas de Euskadi.

La donostiarra Eder Ruiz Múgica se proclamó vencedora del "II Concurso de Cartas de Amor de San Valentín", organizado por los locales municipales de jóvenes.

19 de febrero.- Falleció, a los 73 años, Abilio Andrés Sastre, esposo de María Luisa González.

Concentración en protesta por el atentado sufrido por Eduardo Madina en el día de ayer.

20 de febrero.- A los 58 años, falleció David Telletxea Santamarta, colaborador de esta revista "Oarso"; a los 66 años, José Carlos López Carrizo, esposo de Enriqueta Emazabal; a los 52 años, Antonio Díaz Cruz, esposo de Manuela Cintero; y a los 35 años, Antonio Murillo Alfonso, esposo de María Goreti Teixeira e hijo del ex-concejal socialista Antonio.

Asamblea de "Batasuna" en la Casa "Xenpelar".

Rueda de prensa en el Ayuntamiento para presentar la página web de esta institución. Estuvieron presentes el primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino, la delegada de cultura M^a Ángeles Machín y el archivero Juan Carlos Jiménez de Aberasturi.

Asamblea general anual de "Errenkoalde" en la Sala "Reina".

22 de febrero.- Charla en el Centro Cívico de Gabierrota, organizada por el Club de Jubilados "Laguntasuna", sobre "La prevención de accidentes del hogar", impartida por la enfermera Agurtzane Camino.

23 de febrero.- Bodas de oro matrimoniales de M^a Josefa Romero Anda e Ignacio Garmendia Arrastoa, clarinetista de la Banda desde los 14 años.

Salida montañera a Hernani, organizada por los clubes municipales de jubilados.

Victoria del "Beti Ona" ante el "Ordizia", por un gol a cero.

Falleció, a los 92 años, Basilio Ayerdi Suquía, viudo de Ramona Aseguiolaza Arribabalaga.

El grupo de teatro "Langagorri" representó, en la iglesia de los Capuchinos, la obra titulada "Aquí no paga nadie".

24 de febrero.- "VII Talo Eguna", en la Alameda de Gamón.

Victoria del "Touring", por un gol a cero, ante el "Beti Gazte" de Lesaka.

Derrota del equipo de balonmano femenino "Bera Bera" ante el alemán "Lutzenllinden".

Falleció, a los 14 años, Usturitz Casares Lopetegi, hijo de Emilio y Pili, hermano de Urtzi y nieto de Conchi Uranga.

Concierto en la Plaza de los Fueros a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Aitor Mitxelena.

25 de febrero.- Bodas de plata de "Arkaitza Taberna", con *dantzaris*, *txistularis*, *albokaris*, etc...

26 de febrero.- A los 80 años, falleció Valentín Deobarro García, esposo de Ángela Urruzola Ayestarán y padre de José Manuel e Itziar; y a los 83 años, Socorro González Rengel, viuda de Andrés Álvarez.

Presentación de la "XVIII Muestra Gastronómica", organizada por la Sociedad "Euskaldarrak".

27 de febrero.- Charla en el hogar de jubilados de Olibet, organizada por la asociación "Beti Bizkor", sobre el tema "Risa y sonrisa como terapia sanadora", a cargo del acupuntor Iñaki Pérez de Arrilucea.

A los 47 años, falleció, Luciano García Lerma, esposo de Librada García.

28 de febrero.- Falleció, a los 50 años, Ramón Mari Miner Ibarretxe, esposo de Rita Lekuona Solaberrieta y padre de Miren, del popular bar "Lekuzarra".

Con su número 82 de la revista, la organización "Lau Haizetara" conmemoraba su décimo aniversario.

Concentración convocada por "Segi" y "Askatasuna" en protesta "por las torturas sufridas por el preso Mikel Soto".

Rueda de prensa a cargo de los concejales de "Batasuna" para explicar su valoración sobre el Plan General de Ordenación Urbana presentado por el equipo de gobierno.

1 de marzo.- La Junta de Portavoces, con la abstención de Batasuna, condenó el atentado cometido contra la persona de Eduardo Madina, convocándose una concentración en la Herriko Plaza.

Inauguración, en la Sala "Xenpelar", de la exposición sobre el Plan General de Ordenación Urbana de Errenteria, a cargo del alcalde Miguel Buen, el delegado de urbanismo Elías Maestro y el arquitecto municipal Enrique Ponte.

Concentración convocada por "Segi" en contra de su ilegalización, y posterior encartelada convocada por "Etixerat".

Video-forum en la Sala "Reina", organizado por los grupos de mujeres del programa "Mujer: Encuentros y participación local". En el coloquio se trató el tema de "Mujer e inmigración".

2 de marzo.- A los 65 años, falleció José M^a Zubia Arribabalaga, viudo de Maribel Navarro.

"Oreretako Batasuna" dio a conocer su nueva estructura en Errenteria, así como el plan nacional "Konponbide demokratikoa".

Victoria del "Touring", por siete a uno, frente al "Pasajes B"; y derrota del "Beti Ona", por dos a uno frente al "Hernani".

Comida popular de los que vivieron, viven o nacieron en el barrio de Ondartxo.

Salida a "Kutxaespacio", en Miramón, organizada por el Club Municipal del Jubilados "Laguntasuna" de Gabierrota.

4 de marzo.- Comenzó la "XVII Muestra Gastronómica Intersociedades", organizada por la Sociedad "Euskaldarrak", con la participación este día de las sociedades "Txintxarri", "Ostarte" y "Bi Errota", todas ellas de Errenteria.

5 de marzo.- Inauguración en la Casa "Xenpelar" de una exposición sobre encuadración artística.

Segunda jornada de la "XVII Muestra Gastronómica Intersociedades", organizada por la Sociedad "Euskaldarrak", con la participación de las sociedades "Txepetxa" y "San Huberto", ambas de Errenteria.

Desde hoy y hasta el día 30 se podrán oír en la Galería "Gaspar" las narraciones del pintor ecuatoriano Fabricio Cajas.

6 de marzo.- Manifestación convocada por "Ikasle Abertzaleak" en "defensa de un modelo educativo propio".

Tercera jornada de la "XVII Muestra Gastronómica Intersociedades", organizada por la Sociedad "Euskaldarrak", con la participación este día de las sociedades "Alzate" de Lezo, "Ondarra" de Errenteria y "Lagunak", también de Errenteria.

Conato de incendio en el tercer piso del número 14 de la Alameda de Gamón, sobre el bar "Oñatiarra", que fue sofocado inmediatamente.

La delegada de servicios sociales, Julia Hernández, hizo público un escrito sobre el "Día de la Mujer Trabajadora".

7 de marzo.- Falleció, a los 50 años, Juan José Arzadun Irazusta, esposo de Milagros Roca Goikoetxea y padre de Alazne, Jon y Joseba.

La "Comisión de Vecinos afectados por las molestias de la hostelería" celebró una reunión en los locales de la Asociación de Vecinos "Oiarso".

Una nueva jornada de la "XVII Muestra Gastronómica Intersociedades", organizada por la Sociedad "Euskaldarrak", con la participación de las sociedades "Bukagaitz" y "Niesen", las dos de Errenteria.

M^a Pilar Giménez fue nombrada presidenta de la junta directiva del Club Municipal de Jubilados "La Magdalena" de Alaberga. Para

el cargo de vicepresidenta fue nombrada M^{te} García, para el de secretaria Cristalina Vázquez, tesorera Clara Rueda, y vocales M^a Luisa Laskibar y Mercedes Galdeano.

Inauguración de una exposición de murales en "Mikelazulo", dentro de unas jornadas en apoyo al pueblo palestino, organizadas por "Munduan Elkarlanean" y apoyadas por numerosos partidos, sindicatos y colectivos.

Presentación de la campaña de "Lau Hai-zetara" coincidiendo con su décimo aniversario. Esta presentación corrió a cargo de su presidente Xabier Zabaleta y los socios Iñigo Susperregi y Libe Ibañez.

8 de marzo.- Con motivo del "Día Internacional de la Mujer Trabajadora" tuvo lugar un festival en el Polideportivo Municipal.

Inauguración en los locales de la Asociación de Vecinos de Capuchinos de una exposición de carteles con el lema "Hazte oír", en denuncia de las guerras.

9 de marzo.- La compañía de autobuses "Herribus" aumentó su frecuencia horaria en la línea Errenteria-Donostia.

Batasuna presentó su "oferta de paz para Euskal Herria".

Empate a dos goles en el partido disputado en Ugaldetxo entre el "Beti Ona" y el "Oiarzun", y victoria del "Touring" en Donostia, por cuatro goles a cero, ante el "Munibe".

La pareja formada por Insausti y José Luis se proclamó vencedora del "XXIV Campeonato de Mus" organizado por la Sociedad "Alkatasuna".

10 de marzo.- El grupo "Ados Teatroa" representó en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria" la obra titulada "John Wayne-ren laguna".

Falleció, a los 75 años, Santos Urbieta Gárate, esposo de M^a Dolores Larramendi y hermano de Ramoni, Ignacio, Paco y Luis; y a los 90 años, Celestina Taberna Alzuri, viuda de Ignacio Mendiburu.

Del 11 al 22 de marzo.- Se instaló en la Alameda de Gamón el "Kutxabus".

11 de marzo.- En la Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe se constituyó la sociedad "Badia Berri, S.A." de la que forman parte los Ayunta-

mientos de Donostia, Errenteria, Lezo, Oiartzun y Pasaia. Nuestro Ayuntamiento estuvo representado por el primer teniente de alcalde, Juan Carlos Merino.

Nueva jornada de la "XVII Muestra Gastronómica Intersociedades", organizada por la Sociedad "Euskaldarrak", con la participación de las sociedades "La Armonía" de Pasaia, "Lore Txorta" de Lezo y "Gure Toki", de Errenteria.

A los 63 años, falleció Tomás Franco Gutiérrez, esposo de Serafina Ronda Delgado y padre del jugador del "Touring" Patxi; y a los 84 años, Alejandro García Tordable, viudo de Elisa González.

12 de marzo.- Charla en el Club de Jubilados de Beraun sobre "La prevención de los accidentes del hogar", impartida por la enfermera Agurtzane Camino.

En la Casa "Xenpelar" tuvo lugar una charla-coloquio sobre la deuda externa, a cargo del economista Iñaki Uribarri. Este acto estuvo organizado por la ONG "Munduan Elkarlanean".

Actuación de payasos en la Plaza de los Fueros, en un acto organizado por "Lau Haizetara".

La beca "Koldo Mitxelena" fue adjudicada al donostiarra Luis de Gonzaga José Julián Núñez Astrain por su trabajo "Parentescos y antigua extensión del euskera".

Quinta jornada de la "XVII Muestra Gastronómica Intersociedades", organizada por la Sociedad "Euskaldarrak", con la participación de las sociedades "Aldeguna" y "Bizardi", ambas de Oiartzun, e "Ixkulin" de Lezo.

Dos manifestaciones tuvieron lugar, una a la mañana y otra a la tarde, en contra de la ilegalización de la organización juvenil "Segi".

Fue nombrada delegada del área de euskera la concejala socialista M^a Mar Martínez.

13 de marzo.- Falleció, a los 49 años, Josefa Pérez González, esposa de Manuel Martín; a los 74 años, Teodoro Sanz Rico, esposo de Teodora Rodríguez Savarín; y a los 93 años, Ángeles Gómez Martín, viuda de Francisco Barriga.

Concierto en el bar "De Cyne Reyna" a cargo del grupo "Markos Untzeta & Buhame Famatuak", organizado por "Lau Haizetara".

Charla-coloquio en la Casa "Xenpelar" sobre "La deuda externa hoy. Políticas de condonación y anulación de la deuda", a cargo del economista Eric Toussaint, organizada por la ONG "Munduan Elkarlanean".

Sexta jornada de la "XVII Muestra Gastronómica Intersociedades", organizada por la Sociedad "Euskaldarrak", con la participación de las sociedades errenterianas "Kilkerrak", "Hermanos Camino" y "Alkartasuna".

Rueda de prensa en la Asociación de Vecinos "Oiarso" a cargo de representantes de la "Plataforma contra el ruido".

15 de marzo.- El primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino y la delegada de juventud M^a Mar Martínez dieron una rueda de prensa para presentar la nueva programación del programa "Abre los ojos".

En la Sala Capitular del Ayuntamiento tuvo lugar la firma del convenio "Euskara merkataritza", con la presencia de la delegada de euskera M^a Mar Martínez.

El grupo "Arrain Taldea", de la ikastola "Langaitz" obtuvo el primer premio del "XVIII Concurso Escolar" organizado por la ONCE. El grupo estaba formado por Xabier Etxeberria, Iker González y Aitor Braz, siendo dirigidos por la profesora Maite Arizaga Errazkin.

Fueron detenidos en Barcelona los padres del preso errenteriano Mikel Arrieta, tras la realización de una protesta "en contra de la dispersión de los presos vascos".

La Audiencia Nacional condenó a 29 años de prisión a la errenteriana Idoia López Riaño por el asesinato del ciudadano francés Joseph Couchot.

16 de marzo.- Victoria del "Touring" en Fandería, por tres goles a uno, frente al "Santo Tomas Lizeoa", y también victoria del "Beti Ona", por cinco goles a cero, ante el "Bera de Bidasoa".

"Bertso Afaría" en la Sociedad "Txintxarri", organizado por "Euskal Herrian Euskaraz".

Cena de clausura de la "XVII Muestra Gastronómica Intersociedades", organizada por la Sociedad "Euskaldarrak", que contó para su elaboración con los cocineros Rubén Zudaire y Oskar Sologredo, así como con el campeón

coctelero Toni Porto. El primer premio recayó en la Sociedad oiartzuarra "Aldeguna".

El marchista errenteriano Mikel Odriozola revalidó su título en La Coruña y consiguió una plaza para el Campeonato del Mundo que se celebrará en la localidad alemana de Munich.

17 de marzo.- La ONG "Munduan Elkarlanean" concluyó en la Alameda de Gamón su "I Jornada contra la deuda externa", colocando diversas cajas para depositar fotografías de las personas que se adherían a esta campaña.

El grupo teatral "Hortzmuga" representó en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria" la obra "Badum mundua".

18 de marzo.- Fueron puestos en libertad Tomás Arrieta y Carmen Llopis, padres del preso errenteriano Mikel.

A los 95 años, falleció Antonio Sánchez Fernández, viudo de Inés Sanabria.

19 de marzo.- Homenaje al presunto militante de ETA, José Luis Geresta Mujika, en el tercer aniversario de su fallecimiento.

Falleció, a los 83 años, Bautista Sánchez Sánchez, jubilado del Ayuntamiento de Errenteria.

20 de marzo.- Actuación del *cuentacuentos* errenteriano Joxemari Karrere Zabala en "Kalderapeko Taberna" de Bilbao, presentando su nueva obra "Izena duen guztia da".

Falleció, en accidente laboral en Bergara, el joven errenteriano de 25 años, Arkaitz Altuna Portu, hijo de Juana Mari y hermano de Oier; y a los 45 años, Ramón Etxenike Cordeiro, esposo de M^a Luisa Herrero González.

Rueda de prensa para presentar las actividades organizadas con motivo del "Día del Árbol", con la presencia del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino, la delegada de educación y juventud M^a Mar Martínez y los representantes de la empresa "Ekin Bi", Alberto Monroy y M^a Cruz Díaz de Isla.

21 de marzo.- La Asociación Gipuzkoana de Diabéticos organizó una charla bajo el lema "Viviendo con la diabetes", impartida por la educadora M^a Ángeles Sola, la psicóloga Mertxe Matxinbarrena y el representante de dicha asociación, Fernando Dueñas.

Asamblea en la Sala "Reina" de "Oreretako Batasuna".

Actuación del grupo rockero errenteriano "Boogie Van" en el "XVI Concurso Europeo de Pop-Rock - Villa de Bilbao".

El Comité de Empresa del Ayuntamiento hizo pública una nota en protesta por la decisión del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino de ofertar una nueva bolsa de trabajo para oficiales albañiles.

La Junta de Portavoces, con la abstención de "Batasuna", condenó el asesinato del concejal socialista de Orio, Juan Priede Pérez, convocándose una concentración en la Herriko Plaza. Por la tarde tuvo lugar una concentración en la Alameda, convocada por el "Grupo por la Paz".

Rueda de prensa en el Ayuntamiento para presentar un documento de adhesión al "Manifiesto a favor de las personas mayores", con la presencia del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino, la delegada del área de servicios sociales Julia Hernández y de Carlos Aramendi, del "Consejo de Personas Mayores de Gipuzkoa".

Falleció, a los 83 años, María Gamio Gamio, viuda de José León Irigorri Portugal y madre del alcalde de Oiartzun, Xabier, y de Begoña; y a los 78 años, Faustina Fernández González, esposa de Antonio Ramos.

Bajo el lema "Defiende tu lengua" los miembros de "Euskal Herrian Euskaraz" repartieron diversas octavillas en "apoyo al euskera".

Asamblea extraordinaria de la Asociación de Vecinos de Gaztaño para debatir las gestiones realizadas para la llegada del gas natural al barrio.

Manifestación en contra del "Tren de Alta Velocidad", convocada por la organización "Elkarlana".

Victoria del "Pasajes" ante el "Beti Ona" por dos goles acero, y empate del "Touring" a dos goles ante el "Intxaurreondo".

Del 21 de marzo al 6 de abril.- Exposición en la Casa "Xenpelar" de los dibujos realizados por José Mari Alemán Amundarain.

22 de marzo.- Agentes de la Ertzaintza detuvieron a un joven errenteriano de 28 años acusado de tráfico de drogas.

23 de marzo.- Actuación en Segovia del Coro "Landarbaso", dentro del "XX Festival Internacional de Música Sacra".

Victoria de los judokas del "Sayoa" en la localidad francesa de Lourdes: medalla de bronce para Cristina García y Xabier Sánchez, y de oro para Urtzi Lago y Daniel Franco.

24 de marzo.- Dos conciertos seguidos, el primero a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical y el segundo a cargo de la Banda de Txistularis de "Ereintza".

A los 73 años, falleció Toribio Fernández Martínez, esposo de Aurora Turiel Esteban.

Rotundo éxito el cosechado por la Coral "Andra Mari" en el Palacio "Euskalduna" de Bilbao.

25 de marzo.- Instalación de diversas mesas en Iztietia para la recogida de firmas de adhesión al "Manifiesto a favor de las personas mayores".

Concentración en Bergara, organizada por los sindicatos ELA, LAB, ESK y STEE-EILAS, en protesta por la muerte en accidente laboral del joven erreteriano Arkaitz Altuna Portu.

Concentración, frente a la antigua alhóndiga, en protesta por las detenciones practicadas en Euskadi por la Guardia Civil.

25 y 26 de marzo.- La Coral "Andra Mari" grabó un nuevo disco en el Palacio "Euskalduna" de Bilbao, junto a la Orquesta Sinfónica de Bilbao.

26 de marzo.-. Presentación de las colonias y campamentos de verano, a cargo del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino y la delegada de educación y juventud M^a Mar Martínez.

Falleció, a los 73 años, Juan Santos Carmona, esposo de Eulalia Mogollón Calvo y jubilado del Ayuntamiento.

La Sección Sindical de UGT del Ayuntamiento explicó su voto contrario a la última nota remitida a los medios de comunicación por el Comité de Empresa.

Reunión en la Asociación de Vecinos de Beraun para tratar los proyectos del nuevo Plan General de Ordenación Urbana de Erretereria.

27 de marzo.- A los 41 años, falleció Juana Mari Barros Oyarzabal, esposa de Luis Amoedo Taboas y madre de Sonia e Ibón.

Del 28 al 31 de marzo.- Dentro del programa "Abre los ojos" tuvo lugar el "II Encuentro Rúnico".

28 de marzo.- Falleció, a los 51 años, Francisco Fernández Dionisio, esposo de Gumersinda Morán Martín.

29 de marzo.- Viernes Santo, con Vía Crucis desde Zamalbide a la cima del monte San Marcos.

Concentración en la Herriko Plaza convocada por "Etxerat" y Askatasuna.

30 de marzo.- Victoria de la pareja formada por Insausti y nuestro vecino Julen Beldarrain ante la compuesta por Ziskar II y Juan Pablo, en el partido disputado en el frontón "Deportivo" de Bilbao.

A los 50 años, falleció Javier Gómez González.

31 de marzo.- Manifestación en conmemoración del "Aberri Eguna", colocando el concejal de Batasuna, Javier Dorronsoro, una pancarta en el balcón principal de la Casa Consistorial.

2 de abril.- A los 70 años, falleció Bibiana Pizarro Gil, esposa de Lucas Muñoz Pérez, que regentó el bar "Frontera" de Casas Nuevas.

Kalejira de txistularis por las calles del centro, a cargo de la Banda Municipal de Txistularis.

3 de abril.- El alcalde en funciones, Juan Carlos Merino, hizo pública una nota en la que se refería *"al lamentable suceso que ha causado la muerte de Joseba Andoni Urdaniz, escolta de una concejala socialista de Lezo"*.

3, 4 y 5 de abril.- En el Centro Cultural "Villa de Erretereria", y dentro del programa municipal "Abre los ojos", tuvieron lugar unos cursos de *break-dance*.

Del 3 al 28 de abril.- Exposición en Galería "Gaspar" a cargo de la artista donostiarra, de origen germano, Olga Jurgezat.

5 de abril.- Falleció, a los 78 años, Sixto Cruz Gorricho, viudo de M^a Teresa Mundet

Guerendain y padre del ex-archivero de Pasaia y miembro del comité de redacción de esta revista, José Ramón.

Salieron para Sevilla, para participar en el "XXXIII Campeonato de España", las piraguitas errenterianas Eukene Sáez Morcillo y Aina-ra Benavente Babace.

6 de abril.- A los 91 años, falleció, Rosario Retegui Brusin, profesora jubilada; y a los 71 años, Francisco Bergara Mendiburu, viudo de Luisa Picabea y jubilado del puerto de Pasaia.

Victoria del "Hondarribi" frente al "Beti Ona!", por cinco goles a uno.

"XVII Premio Ciclista Juvenil-Villa de Errenteria", organizado por el Club Ciclista "Laguntasuna-Bruesa", con la participación de un equipo de la localidad portuguesa de Lousada, venciendo el corredor de Ordizia, Iñaki Andreu.

Fraternal comida de los que vivieron, viven y nacieron en la calle Santa María.

El preso errenteriano Aitor García fue trasladado del penal de Soto del Real al de Alcalá Meco.

Se publicó una nota de la Asociación del Vecinos "Oiarso" en la que se informaba que un funcionario municipal pedía como indemnización por daños morales una cantidad de 10 millones de pesetas a la Comisión de Vecinos afectados por las molestias producidas por la hostelería. El alcalde, por su parte, remitió una nota a los medios de comunicación apoyando a dicho funcionario.

7 de abril.- Falleció, a los 67 años, Simón Alberro Arretxea.

9 de abril.- Los jóvenes Unai Álvarez, Jon Pombar y Arantzazu Lersundi, cada uno en su categoría, se proclamaron vencedores del "VIII Foto-Concurso Juvenil" organizado por la Asociación "Fomento Cultural".

Falleció, a los 76 años, Domiciano Estévez Santos, esposo de Tomasa Villar Rodríguez; y a los 89 años, Pilar Martín Marcos, viuda de José Susperregui Aldaco y madre de Isabel y José Manuel.

Un grupo de desconocidos incendiaron las oficinas de Correos, situadas en la calle Andoni Korta, siendo necesario desalojar a los veci-

nos de sus viviendas. Al día siguiente la Junta de Portavoces, con la abstención de Batasuna, condenó este atentado.

10 de abril.- El donostiarra Daniel Castelló Ruiz se proclamó vencedor del "XII Concurso de Cómics-Villa de Errenteria", en segundo lugar quedó Iván Barrenetxea. En el "VII Certamen de Vídeo-Villa de Errenteria" venció el abulense Fernando Río Lorda, quedando en segundo lugar los gasteiztarras Javier Nogales y Gorka Basterra.

Inauguración de una exposición en la sede de CGT sobre la *"Corriente ideológica del anarquismo"*.

Charla sobre "alcoholismo", a cargo de Iñaxito Albisu Mendarte, organizada por "Lau Haizetara".

11 de abril.- Charla-coloquio sobre "Alfabetatze-Euskalduntzea" en la Casa "Xenpelar".

Falleció, en accidente de tráfico a los 38 años, Vicente Hernández Pedraza, esposo de Arantzazu Moreno Sánchez y padre de Iker.

12 de abril.- Cursillo de defensa personal en el frontón municipal, dentro de la campaña municipal denominada "Abre los ojos".

Representación en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" de la obra titulada "Kontu kontazan", a cargo del grupo "Azika Txontxongilo Taldea".

Batasuna hizo pública una nota sobre el atentado sufrido por la oficina de Correos, acusando al alcalde Miguel Buen de *"estar dentro de la estrategia de ilegalización de Batasuna, ya que él mismo a diario impide el desarrollo de nuestro pueblo mediante la tortura, la guerra sucia, etc..., siendo sujeto activo en ello"*.

La delegada del área de servicios sociales, Julia Hernández, junto al primer teniente de alcalde, Juan Carlos Merino, dieron a conocer la puesta en funcionamiento de nuevo del servicio de "escala móvil". Por otra parte, la delegada de educación M^a Mar Martínez, junto con el director del Instituto de Formación Profesional de Zamalbide, Josu Berra, anunciaron la exposición que tendrá lugar desde el 15 de abril hasta el 19 de este mes en la Sala "Reina", para muestra los trabajos desarrollados en este centro educativo.

EA y PNV dieron a conocer, mediante un comunicado enviado a los medios de comunicación, su postura ante el atentado sufrido por la oficina de Correos.

Cena de los colaboradores de la revista "Oarso" en la Sociedad "Amulleta".

13 de abril.- Falleció, a los 62 años, Dionisio Alonso Fernández, esposo de Victoria Fernández Blas; y a los 83 años, Evaristo Pérez Iglesias, esposo de Eufemia Alejandro.

Gran espectáculo en el que se unieron *bertsos*, danza y música en el Centro Cultural "Villa de Errenteria", organizado por "Landare", con la participación de los *bertsolaris* Andoni Egaña, Jon Maia, Sebastián Lizaso, Aitor Albistur, Maialen Lujanbio y Amets Arzallus; el músico oiartzuarra Juan Mari Beltrán y su grupo "Ttakun Ttan Ttakun", y los dantzaris Jon Maia, Alai Maia, Eneko Gil, Urko Mitxelena, Ibon Huarte, Vanesa Castaño y Nerea Vesga.

Concierto de la Banda de Txistularis de "Ereintza" en Tolosa.

Homenaje a Iñaxito Albisu en la Sociedad "Alkartasuna", promovido por "Lau Haizetara".

Comida-homenaje a los socios mayores de 65 años en la Agrupación Taurina "Hermanos Camino".

Victoria del "Touring", por dos goles a uno, en el partido disputado contra el equipo lezoarra del "Allerru", y derrota del "Beti Ona", por cinco goles a uno, ante el "Bergara".

14 de abril.- Combates de boxeo amateur en el Boxing Club "Paco Bueno", sito en la calle San Marcos de Beraun.

Falleció, a los 80 años, Dionisia Iparraguirre Urteaga, viuda de Ángel Huici Leonet y madre de Elena y Ángel.

Comida en el restaurante "Versalles" de los supervivientes del "Batallón Rusia".

15 de abril.- Proyección en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria" de la película "La espalda del mundo", organizada por el colectivo anarquista "La Ilusión".

Conferencia en el Centro Cívico de Gabirotta a cargo del doctor Michel Marmier, sobre "Prevenir los dolores de espalda".

A los 91 años, falleció Juliana Villaverde Mateo, viuda de Félix Arizmendi y madre de Juliana y Nieves.

Charla sobre el "apoyo mutuo", en la sede de CGT, organizada por el colectivo "La Ilusión".

Del 15 al 28 de abril.- Exposición, en la Sala "Xenpelar", de pinturas de la donostiarra Idoia Nieves.

17 de abril.- A los 76 años, falleció José González González, esposo de Maximina Pozo; y a los 53 años, en accidente laboral, Julián Lucero Cortés, esposo de Emilia González y padre de Mariví y Vero.

Firma del convenio de cofinanciación del Plan Urban, con la presencia del primer teniente de alcalde errenteriano, Juan Carlos Merino, los alcaldes de Donostia, Lezo y Oiartzun, y del consejero de vivienda y servicios sociales del Gobierno Vasco, Javier Madrazo.

18 de abril.- Presentación de los actos de la "VII Semana Cultural Riojana en Errenteria", con la presencia del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino, la delegada de cultura M^a Ángeles Machín y del miembro de la Casa de La Rioja en Gipuzkoa, José Luis Gil.

Rueda de prensa a cargo del delegado de urbanismo y medio ambiente Elías Maestro, acompañado por los concejales Mikel Carcedo y M^a Ángeles Machín, con el fin de hacer una valoración sobre la recogida selectiva de residuos.

La vitoriana Elena Galaz se proclamó vencedora del "I Concurso de Monólogos Divertidos", organizado por "Café Boulevard".

19 de abril.- Falleció, a los 88 años, Eufemia Alejandro Pío, viuda de Evaristo Pérez; y a los 68 años, Ana María Martínez Areitio, hermana de Antonio y Jesús.

Proyección en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" de la película "Caminantes", organizada por el colectivo anarquista "La Ilusión".

Manifestación en la Herriko Plaza en apoyo a la "lucha del pueblo palestino".

Victoria del "Touring", por cinco goles a dos, en el partido disputado contra el "Behobia", y derrota del "Beti Ona", por cero goles a uno, ante el "Aloña Mendi".

Audición a cargo de los alumnos de fagot de "Errenteria Musikal" en la sala de orquesta de la Escuela Municipal de Música.

20 de abril.- Desfile de moda infantil y juvenil en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria", organizado por la tienda "Halaxe", la peluquería "U2" y el grupo "Dangers", dentro del programa municipal "Abre los ojos".

Concentración en contra de la ilegalización de Batasuna.

Batasuna comenzó a tramitar el "Documento Nacional de Identidad Vasco".

21 de abril.- Concierto en la Residencia Municipal de Ancianos a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Aitor Mitxelena.

Falleció, a los 71 años, Luis Ciaurriz Zubiria, hermano de Javier; y a los 92 años, Isidora Martín Hernández, viuda de Filomeno Soria.

22 de abril.- Falleció, a los 59 años, Francisco Maudó Sáez, esposo de María Teresa Pérez García; y a los 90 años, Carmen Lizaso Iriarte, viuda de Joaquín Lete Sarasola y madre de M^a Carmen, M^a Pilar, Luis, Puri, María Jesús, Juan María e Iñaki.

Charla en el Hogar del Jubilado de Olibet sobre "Eliminar las preocupaciones y vivir con optimismo y eficacia", a cargo del naturópata Mikel Benito y organizada por la asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor".

Comenzó la "VII Semana Cultural Riojana", con una charla a cargo de Juan Carlos Sancha.

23 de abril.- Primera reunión en la Sala Capitular para preparar las próximas fiestas de Magdalenas, presidida por la delegada de cultura M^a Ángeles Machín.

Actuación en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria" del grupo de teatro "Ausardi", de la asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor", dirigido por Andone Esparza.

Segunda charla-coloquio dentro la "VII Semana Cultural Riojana", sobre "Paseos en La Rioja" a cargo del interventor municipal Txema Arenzana.

Reunión en la Sociedad de "Niessen" de vecinos y ex-vecinos de la calle Magdalena

para estudiar la posibilidad de realizar fiestas en dicha calle.

24 de abril.- Falleció en Donostia, a los 28 años y de accidente laboral, Jorge Sotomayor Garnateo, hijo de Juan Antonio y Antonia María, y hermano de Beatriz.

El errenteriano Jesús Querejeta cumplió sus bodas de oro sacerdotales.

Charla a cargo de Pedro Soto García y Manuel Catalán sobre "Los dinosaurios en La Rioja", dentro de los actos organizados con motivo de la "VII Semana Cultural Riojana".

Rueda de prensa para presentar la programación de "Errenteria Dantzán 2002", estando presentes el primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino, los responsables de "Ereintza Dantza Taldea", Jon y Juantxo Maia, y los responsables de las ikastolas "Orereta" y "Langaitz", Aurkene Astibia y Richar Marichalar, respectivamente.

25 de abril.- Concierto en la ermita de la Magdalena a cargo del coro de jubilados "Maialen" de Errenteria, "Erdialde" de Donostia y "Makila" de Irún.

Fiesta de "San Marcos Txiki", organizada por el departamento de educación y juventud del Ayuntamiento.

Comenzaron las fiestas del barrio de Pontika.

Asamblea general de la Agrupación Cultural "Orereta" – Ikastola "Orereta".

Monólogo titulado "Nociones básicas para salir del armario" a cargo de Kepa Gallego, dentro de los actos programados con motivo del 25º aniversario de la fundación de EHGAM.

A los 60 años, falleció Manuel Giraldeés Barrionuevo, esposo de Dolores Carballal.

Rueda de prensa en el Ayuntamiento, a cargo de los concejales de Batasuna, para dar a conocer la presentación de un recurso contra el convenio firmado por el equipo de gobierno con los usuarios de los garajes de la Plaza Aldakoenea.

26 de abril.- A los 82 años, falleció Julio Álvarez Otero, esposo de Consuelo Alonso y padre de Chelo y Carlos.

Misa y posterior comida con motivo del quinto aniversario de la constitución de la asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor".

Siguen las fiestas en Pontika, con la actuación de los payasos "Takolo, Pirritx eta Porrotx".

Concentración frente al Ayuntamiento con motivo del "Día Internacional contra la siniestralidad laboral". Por la tarde, dos nuevas concentraciones, una en "apoyo a los presos vascos" y la otra en protesta por "la agresión israelí contra los palestinos".

27 de abril.- "Día del niño" dentro de las fiestas de Pontika.

Derrota del "Beti Ona" ante el "Zarautz", por cuatro goles a cero; y empate del "Touring", a dos goles, ante el "Hernani".

Concentración de vecinos de la calle Andoni Korta solicitando no se ubique de nuevo la oficina de Correos en dicho lugar.

Falleció, a los 72 años, Luis Egurbide Tellexea, esposo de M^a Milagros Bailo Martínez y padre de Rosa Irena; y a los 54 años, Ricardo Sendón Urrutia, hermano de Pedro, Milagros y Josexto, y empleado municipal.

Charla sobre "El aceite de La Rioja" a cargo de Pedro Soto y Manuel Catalán, dentro de los actos programados con motivo de la "VII Semana Cultural Riojana".

"XIV Sagardo Eguna", organizado por 17 sociedades y con la participación de 40 sidrerías, siendo el ganador en el concurso de escanciadores el socio de "Gau Txori", Joaquín Elkano.

Concierto en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria" a cargo del cantante Antonio Orozco, dentro del programa municipal "Abre los ojos".

28 de abril.- Final de las fiestas de Pontika, con deporte rural y *bertsolaris*.

Clausura en la Alameda de la "VII Semana Cultural Riojana", con degustación de productos típicos de esa región y audición de jotas.

Pastoral en la Herriko Plaza a cargo del grupo de Iparralde "Gamere-Zihiga".

Asamblea en la plaza de la antigua Alhóndiga ante la "inminente actuación policial contra Batasuna".

Romería de San Marcos, teniendo lugar el tradicional "Cross de San Marcos-Memorial Javier García Larrañaga", venciendo Diego Campo en senior masculino, Jesús M^a Salazar en veteranos masculino, Alicia Olazabal en senior femenino y Lourdes Alonso en veteranas.

29 de abril.- Falleció, a los 53 años, Manolo Azkue Sauca, hijo de M^a Dolores y hermano de Ana Mari, del bar ya desaparecido "Bodega Riojana" de la calle Santa María.

En la Sala "Reina", con la presencia del primer teniente de alcalde, Juan Carlos Merino y el delegado de urbanismo y medioambiente Elías Maestro, fue presentada una tesis doctoral sobre la contaminación en Errenteria, realizada por el doctor en ciencias químicas Miguel Ángel Barrero Martiarán.

El grupo feminista "Amalatz" dio una rueda de prensa en la Plaza *lehendakari* Agirre para denunciar la situación de la mujer en el mercado laboral.

Concentración frente a la antigua alhóndiga "ante el temor de actuaciones policiales contra la Sociedad "Landare". Posteriormente tuvo lugar una manifestación en protesta por las últimas detenciones. Entre los detenidos se encontraba la ex-concejala errenteriana Idoia Arbelaitz.

30 de abril.- Encartelada contra la "posible ilegalización de Batasuna".

La Junta de Portavoces, con la abstención de Batasuna y la ausencia del PP, dio a conocer un comunicado sobre las últimas detenciones.

"Ereintza Elkarte" recogió firmas en la calle "a favor de una Banda Municipal de Txistularis en Errenteria".

1 de mayo.- Inauguración de la "XXIV Feria de Artesanía del País Vasco", organizada por "Ereintza". En el acto inaugural estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen, concejales de diversos partidos, el diputado foral de turismo José Ramón Beloki y el presidente de "Ereintza", Peio Ibarguren. Durante el discurso del alcalde se pudieron oír gritos a favor de la libertad de la ex-concejala Idoia Arbelaitz. Como novedad, este año, tuvo lugar en la



Fotografía: Poly



Fotografía: Poly

Taller de forja y vidrio.

Sala "Xenpelar" una exposición de instrumentos musicales autóctonos de la colección de Juan Mari Beltrán Argiñena.

En el Polideportivo Municipal tuvo lugar el "Dantzari Txiki", con la actuación de 600 *dantzaris* venidos de Azkoitia, Urretxu, Ordizia, Beasain, Iruña, Añorga, Lezo y Errenteria.

En la prueba de "30 kilómetros marcha", celebrada en Milán, el errenteriano Mikel Odrizola quedó en segundo lugar.

Falleció, a los 81 años, Miren Ibarretxe Madariaga, viuda de Ramón Miner y madre de Joseba, Mari Asun y Arantxa.

Del 1 al 12 de mayo.- En la Casa "Xenpelar" tuvo lugar una exposición de "Casas de muñecas", a cargo de Estrella Briones, Rosa del Río, Elena del Río, M^a Jesús Sebastián, Pili Mánez, Teresa García, Pili Recalde y Patricia Keating.

2 de mayo.- El *cuentacuentos* errenteriano Joxemari Karrere se encontraba de gira por diversas ciudades españolas y paraguayas.

A los 71 años, falleció Luis Rey Camean, esposo de Carmen Paz Pego.

Charla y exposición, dentro de los actos programados por "Errenterian Dantzari 2002", sobre la *maskarada* de Zuberoa, a cargo de Patxi Labordeta.

Manifestación en protesta por las últimas detenciones.

La ONG "Rumanalde" anunció, en rueda de prensa, la próxima acogida de niños ruma-

nos durante un mes en familias de Errenteria y la comarca.

El secretario de la Cámara de Comercio de Gipuzkoa hizo entrega del premio al *stand* mejor presentado en la "Feria de Artesanía del País Vasco" a J. A. Gisasola, de Eibar.

3 de mayo.- Falleció, a los 50 años, Manuel Silgueiro Villar, esposo de Conchi Docampo Quintas.

Comenzaron las fiestas del barrio de Yanci.

Presentación, por parte del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino, la delegada de cultura M^a Ángeles Machín y el archivero municipal Juan Carlos Jiménez de Aberasturi, del número 36 del Boletín Municipal "Oarso".

Manifestación estudiantil contra la *"posible ilegalización de Batasuna"*. Por la tarde, otra manifestación bajo el lema *"Demokraziaren alde, faxismoari stop"*.

Dentro de la programación municipal juvenil "Abre los ojos", tuvo lugar en el frontón de Beraun diversas proyecciones de cine y karaoke.

Concentración de vecinos de la calle Andoni Korta para presionar contra la ubicación de las oficinas de Correos bajo sus viviendas.

Del 3 al 31 de mayo.- Exposición de pinturas del pamplonés Koldo Sebastián en Galería "Gaspar".

4 de mayo.- A los 41 años, falleció Yolanda Novas Roldán, esposa de Fernando Blázquez Gómez.

Recepción en el Ayuntamiento al grupo de bailes "Lira" de Yugoslavia.

Comida popular en la sidrería "Egiluze" con motivo del 25º aniversario de la creación de la "Gestora Pro-Amnistía".

Concurso de murales en el Polideportivo Municipal, dentro de los actos programados con motivo del "Errenterian Dantzán", y posterior recital de danza ofrecido por grupos yugoslavos y vascos.

Victoria del "Touring", por siete goles a cero, ante el "Muñarro" de Irún; y derrota del "Beti Ona" ante el "Aretxabaleta", por dos a cero.

5 de mayo.- Clausura del "Errenterian Dantzán" con la actuación del grupo yugoslavo "Lira".

Manifestación solicitando la libertad de la ex-concejala Idoia Arbelaitz.

Final de la "XXIV Feria de Artesanía del País Vasco".

6 de mayo.- La asociación de comerciantes "Errenkoalde" dio a conocer las bases del "II Concurso de Escaparates Musikaste".

Falleció, a los 93 años, Alicia Manchón Calzada, viuda de Jacinto Rodríguez Rodríguez.

Fue puesto en libertad el errenteriano Mikel Novoa Urrea. Mientras tanto el Tribunal Supremo rebajó la pena de prisión, de 35 a 8 años, del también preso errenteriano Mikel Arrieta Llopis.

7 de mayo.- Manifestación estudiantil por las calles del centro de la Villa.

Fueron detenidas, por la Policía Local, siete personas acusadas de diversos robos.

El alcalde Miguel Buen dio a conocer, mediante una nota de prensa, su *"malestar por la forma de actuar de Ereintza en el conflicto referido a la Banda de Txistularis"*.

Unda y el errenteriano Julen Beldarrain vencieron a la pareja formada por Ziskar II y Torre, en el partido de pala jugado en el frontón "Deportivo" de Bilbao.

9 de mayo.- Conferencia en la Sala "Reina" a cargo de Txema Matanzas y Alicia Stürtze sobre "La represión en Euskal Herria", organizada por la "Gestora Pro-Amnistía".

Cena de homenaje a los jugadores del "Touring" en la Sociedad "Ondarra", organizada por José Luis Villalonga, del bar "Paraíso", Joxan Ganborena de "La Barandilla", y Pino de "Lámparas Gómez".

A los 82 años, falleció Estanislao Azkarate Jiménez, gudari del Batallón "Sabino Arana Goiri", esposo de Irene Intxaurren Aizpurua y padre de Joxemi, Iñaki, Germán, Agustín, Izaskun y Begoña; y a los 82 años, Angelita Insausti Zuzuarregui.

10 de mayo.- Presentación de las bases del "XVIII Concurso de Carteles de Magdaleñas", a cargo de la delegada de cultura M^a Ángeles Machín.

"Bertso afaria" en la Sociedad "Niessen", con la presencia de los *bertsolaris* Jon Ansa, Aitor Albistur, Maialen Lujanbio y Anjel Mari Peñagarikano.

Dentro del programa "Abre los ojos" tuvo lugar una vídeo-cena en la Plaza Evaristo Bozas Urrutia de Gabierrota.

11 de mayo.- Fiesta en el monte San Marcos organizada por los clubes municipales de jubilados y el departamento de servicios sociales del Ayuntamiento.

Campeonato de futbito en Gabierrota, entregando los premios la delegada del área de juventud, M^a Mar Martínez.

Empate a dos goles en el partido disputado entre el "Touring" y el "Vasconia", y derrota, por uno a cinco, del "Beti Ona" ante el "Lagun Onak".

12 de mayo.- Fiestas de Zamalbide, con la celebración del "Zaharren Eguna".

Los concejales de EA dieron a conocer, mediante una nota, su disconformidad sobre la distribución de subvenciones aprobada en la última comisión de cultura.

13 de mayo.- Comenzó un nuevo servicio de recogida de residuos peligrosos del hogar, dentro de una campaña impulsada por la Mancomunidad de San Marcos.

Inauguración en la Sala "Xenpelar" de una exposición de pintura a cargo de las alumnas de Miguel Larrarte.

14 de mayo.- Rueda de prensa a cargo del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino, y la delegada del área de euskera, M^a Mar Martínez, para presentar la próxima "Feria del Libro".

15 de mayo.- En el Centro Cívico "Oarso" se dio a conocer la programación de "Musikaste-2002".

Presentación del "VIII Torneo Internacional de Judo-Villa de Errenteria", a cargo del alcalde Miguel Buen, la delegada de juventud M^a Mar Martínez, el presidente del Patronato Municipal de Deportes José Miguel Golmayo y el presi-

dente de la Federación Vasca de Judo, José Juan López Rekarte.

Finalizaron las fiestas de Zamalbide, con *bertsolaris* y una comida de hermandad.

Concentración frente a la antigua alhóndiga para solicitar la libertad de los últimos detenidos.

Del 15 al 19 de mayo.- "II Semana de la Poesía", organizada por "Mikelazulo Kultur Elkartea".

Dos vecinos de Errenteria, de 53 y 37 años respectivamente, resultaron heridos en un accidente laboral.

16 de mayo.- El errenteriano Anjel Mari Elkano, acompañado por Arnaldo Otegi, presentó en Donostia el "Forum Ibiltaria", impulsado por Batasuna.

Inauguración de una exposición bajo el título "Lóbregos paraísos" en la Casa "Xenpelar", a cargo del madrileño Jack Mircala.

17 de mayo.-Inauguración en la Alameda de Gamón de la "Feria del Libro", con la presencia del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino, la delegada de euskera M^a Mar Martínez, el representante de la Cámara del Libro Axier Munategi, y los concejales Joaquín Acosta, José Miguel Golmayo, Mikel Carcedo, Mikel Arretxe y Ainara Lasa, así como del archivero y bibliotecario municipal Juan Carlos Jiménez de Aberasturi.



Fotografía: Iesca Hospitaller

Recital de poesías a cargo de Miren Agur Meaber y Kirmen Uribe, dentro de la "II Semana de la Poesía" organizada por "Mikelazulo Kultur Elkarte".

Concierto del Coro "Oiñarri" de Errenteria, junto con el coro "Zumarte Gazte", en la parroquia de Salbatore de Usúrbil.

Falleció, a los 67 años, Luis Hospitaler Urrutia, hermano de Pepe, M^a Rosario, Paquita y del miembro del comité de redacción de esta revista, Jesús; y a los 47 años, M^a Asunción Beraarte Arbelaiz, del caserío "Pokopandegi".

18 de mayo.- Concierto de la Coral "Landarbaso" en la localidad de Laredo.

Se llegó a un acuerdo entre el Ayuntamiento y "Ereintza" en el conflicto sobre la Banda de Txistularis.

"Día de la Ikastola", organizado por la ikastola "Langaitz".

El equipo de la ikastola "Orereta" se proclamó campeón del "Campeonato escolar de fútbol infantil femenino", organizado por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

A los 81 años, falleció Anttoni Artola Amundarain, viuda de Bixente Albistur, del caserío "Añarre Zarra"; a los 83 años, Encarnación

Arbelaitz Urdanpilleta, viuda de Francisco Beraarte Usabiaga.

Victoria del "Touring" ante el "Vasconia", por tres goles a uno.

"VIII Torneo Internacional de Judo-Villa de Errenteria", organizado por el Judo Club "Sayoa". En la modalidad de 55 kilos venció el andaluz Carlos Calle; en la de 60 kilos David Ramírez, de la selección de España; en 73 kilos, Marcos García, de la selección de Euskadi; en la de 81 kilos, el portugués Hugo Silva; y en la de más de 90 kilos, el valenciano Alberto Gil.

Concierto de rock en la Plaza de la Diputación, organizado por el departamento municipal de juventud.

Como pregón de "Musikaste" tuvo lugar en la Plaza Xabier Olaskoaga el espectáculo de música y poesía "Gau Lau", organizado por "Eresbil" y "Mikelazulo Kultur Elkarte".

19 de mayo.- Inauguración en la Sala Capitular del Ayuntamiento de una nueva edición de "Musikaste", con una conferencia a cargo del franciscano Peio Zabala y la apertura a cargo del alcalde Miguel Buen; posteriormente tuvo lugar un concierto en la Plaza de los Fueros a cargo de la Banda de la Asocia-



Escaparate de "Frutas La Huerta".

ción de Cultura Musical, dirigida por Aitor Mitxelena.

"Errenkoalde" concedió el primer premio del "Concurso de Escaparates de Musikaste" al establecimiento "Frutas La Huerta", sito en la Plaza de los Fueros.

Inés Nieto, madre del niño Burak Kalemci, presuntamente secuestrado por su padre, partió hacia Turquía en su búsqueda.

Falleció, a los 78 años, José Bonifacio Díez Gallardo, esposo de Teresa González; y a los 74 años, Domingo Aranburu Aranburu Erauskin, esposo de M^a Isabel Brusin y padre de José Antonio y Xabier.

Primer concierto de "Musikaste" en el Centro Cultural "Villa de Erreterria". Este día estuvo dedicado a los músicos vascos de vanguardia.

20 de mayo.- Actuación del grupo de percusión de "Erreterria Musikal", dirigido por Jesús Mari Garmendia, en la Semana Musical "Muskiraia" de Tolosa.

A los 64 años, falleció Domingo García García, esposo de Gabina Martín Gómez.

22 de mayo.- Falleció, a los 93 años, Petra Astorgano Yende, viuda de Alejandro Rodríguez Ruiz y abuela de la delegada de cultura, M^a Ángeles Machín.

Concierto de la Capilla "Peñaflorida", en la iglesia de los Capuchinos, dentro de los actos programados con motivo de "Musikaste".

23 de mayo.- Rueda de prensa para presentar una exhibición de atletismo en la calle. En esta rueda de prensa estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen, la delegada de juventud M^a Mar Martínez y representantes de "Miner".

Charla-coloquio sobre "Actos a favor de la amnistía", a cargo de Mikel Korta, Ramón Gaztelumendi y Jean François Lefort, dentro de los actos programados con motivo del 25º aniversario de la constitución de la "Gestora Pro-Amnistía".

Los concejales de Batasuna dieron a conocer su campaña de recogida de sugerencias sobre el Plan General de Ordenación Urbana de Erreterria.

"Musikaste" dedicó esta jornada a la música de txistu, con un concierto en la iglesia de los Capuchinos a cargo de la "Banda Municipa-

pal de Txistularis" de Donostia, dirigida por José Ignacio Ansorena Miner.

24 de mayo.- "Día Coral" de "Musikaste", con la participación de los coros "Choeur Basque Adixkideak" de Bayona, "Nuestra Señora de las Nieves" de Falces (Navarra), "Samaniego Abebatza", "Hodeiertz Abesbatza" de Tolosa, "Doinu-Zahar Kamara Abesbatza" y "Andra Mari" de Erreterria.

Encartelada en "*contra de la tortura*".

Falleció, a los 59 años, M^a Luisa Gorritxo Becerra, esposa de José Labandibar Lopetegi y madre de Yoana y Maialen.

25 de mayo.- El alcalde Miguel Buen respondió, mediante una nota de prensa, a las propuestas de Batasuna referentes al Plan General de Ordenación Urbana de Erreterria.

Manifestación de "*apoyo a los represaliados vascos*" convocada por Askatasuna.

El "Touring" se proclamó subcampeón del Grupo II de Primera Regional.

Victoria de las chavalas del equipo de fútbol de ikastola "Orereta", por seis a uno, ante el "San Fermín" de Iruñea. Los goles fueron marcados por Donetsk Errasti, Alaia Campo Nieto y Nahia Mitxelena Bandrés.

La pareja formada por Unda y nuestro paisano Julen Beldarrain venció a la compuesta por Ziskar II y Garrido, en el partido de pala disputado en el frontón "Deportivo" de Bilbao.

A los 67 años, falleció José Manuel Sousa Marta, compañero de Asunción Fidalgo.

Concierto de clausura de "Musikaste", con la actuación de la Coral "Andra Mari" y la Orquesta Sinfónica de Euskadi.

26 de mayo.- Entrega de trofeos del "XXX Campeonato de Fútbol Escolar", organizado por la Asociación de Vecinos de Beraun. Los trofeos fueron entregados por el alcalde Miguel Buen, el primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino y los concejales Joaquín Acosta, M^a Mar Martínez y M^a Ángeles Bastos, así como por el presidente de dicha asociación, Patxi Morrondo Prieto.

Por quinta vez nuestro paisano Jon Maia se proclamó campeón de Euskadi de aurreku gipuzkoano en el campeonato disputado en Pasaia.

Falleció, a los 72 años, Mercedes Otaegi Eizmendi, viuda de Juan José Murua San Sebastián, del caserío "Oleta"; y a los 69 años, José Mari Alberdi Atorrasagasti, esposo de Iñaxi Zuriarrain.

27 de mayo.- Presentación de los "XI Encuentros Internacionales de Jóvenes Deportistas" que se celebrarán en la localidad germana de Schorndorf, con la presencia del primer teniente de alcalde Juan Carlos Merino, el presidente del Patronato Municipal de Deportes José Miguel Golmayo y la delegada de educación y juventud, M^a Mar Martínez.

Falleció, a los 94 años, Daniel Villarrubia Villahoz; y a los 76 años, Isabel Cerezo Cortés, viuda de Antonio Vizcaíno Rueda.

Del 27 al 31 de mayo.- Exposición en la Sala "Xenpelar" de los diversos trabajos realizados por los grupos de mujeres del programa "Mujer: Encuentros y participación local".

28 de mayo.- Rotundo éxito de la Coral "Andra Mari" en Tenerife.

29 de mayo.- Rueda de prensa a cargo de los representantes de "Zutik", Gerardo Karrere y Mikel Martín Conde, para dar a conocer una iniciativa "*contra las leyes de excepción, las amenazas, las muertes y las torturas*".

Ciudadanos de Errenteria interpusieron diversas denuncias contra la academia de inglés "Wall Street Institute".

30 de mayo.- Rueda de prensa a cargo de "Lau Haizetara" para valorar satisfactoriamente su campaña de captación de socios. En este acto estuvo presente el coordinador general de la campaña Iñigo Susperregi y el presidente de dicha entidad Xabier Zabaleta.

"Forum Ibiltaria", impulsado por Batasuna, llegó a Errenteria, con un mitin en la Plaza de los Fueros a cargo de Joseba Permach y Kar mele Aierbe.

31 de mayo.- El alcalde Miguel Buen, la delegada de servicios sociales Julia Hernández y los concejales Javier Dorronsoro y Ainara Lasa, junto con los representantes de EHGAM, Mikel Martín Conde y Jon Botello, presentaron la próxima "Jornada de visibilidad gay y lesbiana".

Comenzaron las fiestas de Alaberga, con un torneo de futbito y otro de mus.

"II Concurso de Cuerda", organizado por la Escuela de Música "Errenteria Musikal".

Manifestación "*a favor de los presos vascos*" organizada por "Etxerat".

La profesora boliviana Elvira Llanos Cervantes visitó Errenteria, invitada por el "Grupo de educación infantil de Errenteria".

Comenzaron en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" unas representaciones de marionetas bajo el lema "En la huerta con mis amigos" dirigido a los escolares de la Villa.